NĂM THỨ NHỨT SỐ 131

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng nhà kho Quán Ven Đường

NGÀY THỨ TƯ 26 JUIN 1929

THẦN-CHUNG

XUẤT BẢN MỖI BUỔI SÁNG

Chủ-nhiệm: Dl.P-V..N-K.

Tòa báo: Góc đường Filippini và Espagne
GIÂY THOẠI NÓI: 324

Chủ-bút: NGUYỄN-VĂN-BÁ

Dân trong một nước, cần phải biết sử nhà là một lẽ ai cũng công-nhận như thế.

Nhưng phần đông trong anh em ta thì lại ít ai biết đến sử Việt.

Vì muốn bổ khuyết điều đó, nên ít bữa đây, Thần-Chung sẽ mở một cuộc thi Sử Việt rất long trọng.

Phải coi chừng mấy số báo tới!

DEPOT LEGAL INDOCHINE Nº 1120

Cái ý nghĩa của cuộc rước Tagore mới rồi

Hôm nay cuộc rước ông văn-hào Ấn-độ đã hoàn-thành rồi. Ông văn-hào Tagore cũng đã từ giã xứ ta, xuống tàu mà đi về quê hương mình rồi.

Ông Tagore đi rồi chúng tôi mới cắt nghĩa cuộc tiếp rước ông ấy, chẳng muộn lắm sao? không đâu, chúng tôi cắt nghĩa sau khi ông ấy đi, là nhằm dịp lắm.

Ông Tagore là một người có tư-tưởng cao, có văn tài lỗi lạc, nhứt là ông có cái nghề làm thơ hay và lại có tuổi tác, đầu râu tóc bạc, diện mạo phương phi, đủ khiến cho người đời vừa kính vừa phục. Mà chúng ta sùng bái ông cũng chỉ ở chỗ đó.

Trong đồng bang ta nhứt là về phía anh em lao động, trong lòng đương tha thiết về cái đời khốn khổ của mình, hằng mong cho có người giải cứu, nên khi nghe tên một vị danh nhân nào trong thế-giới, đều tưởng là vị danh nhân ấy chính là cứu-tinh của mình. Huống chi khi vị danh-nhân ấy đến gõ cửa chung ta, thì trong lòng anh em lại chứa chan những dẫu mừng rỡ và trông mong hơn nữa! Cuộc tiếp rước ông Tagore mới rồi, đã có nhiều người tỏ ra cái thái-độ ấy.

Chúng tôi xin tỏ cho anh em biết rằng cái lòng hy-vọng ấy là không chánh đáng và cũng lại là mơ hồ nữa.

Tục-ngữ Tây có câu: «Mày hãy giúp lấy mày đã, rồi trời sẽ giúp cho». Vậy, chúng ta không thể mong sự giải cứu ở ông danh-nhân nào hết, trừ ra chỉ có mong ở ci inh mình chúng ta mà thôi.

Mà ông Tagore có phải là như ông Chúa cứu-thế đâu. Xưa kia, Jésus-Christ đã đuổi những kẻ buôn bán ra khỏi đền thờ Jérusalem, mắng vào mặt bọn Pharisiens, ngài không ưa những kẻ thủ-lợi và ghét bọn giả-hình thứ nhứt, nên mới đáng là trang cứu thế. Song ông Tagore nào đã đến được cái địa vị ấy.

Ông có lòng yêu nhân loại thật, có lòng ưa hòa bình thật, «Ái và hòa-bình» tức là cái tư-tưởng gốc của ông; nhưng cái phương pháp làm sao cho được thiệt hành bốn chữ «Ái và hòa bình», thì có dễ chi? Ông Tagore đã hoạt mình ra khỏi vòng chánh trị thì cái tư tưởng ấy chỉ là cái tư tưởng thi văn mà thôi.

Theo cái nghĩa «tự trọ» nói trên kia thì chúng ta trông vào một người khác, ấy là không chánh đáng. Còn trông mà trông vào ông Tagore thì thật là mơ hồ.

Vậy chúng ta rước ông Tagore chẳng qua noi theo cái nề nếp tổ truyền của chúng ta, biết trọng người có tài, biết tôn kính người có đạo đức, biết sùng bái một ông lão thành tiên tấn đó thôi, chớ chẳng có ý nghĩa gì về chánh trị hết.

Chúng ta không nên coi ông Tagore như là một vị cứu-tinh, không nên mong sự giải cứu ở ông ấy.

Mà nếu anh em còn không tin thì hãy đọc bài diễn thuyết của ngài tại nhà hát tây đã dịch ra Quốc-ngữ. Trong bài ấy ông Tagore chỉ tỏ ra cái cảm tình đối với xứ ta mà thôi, ông nói những sông, những núi, những gió, những trăng, chớ chẳng có một lời nào có ý về cuộc đời cay đắng.

Lại còn, người nước ta có tánh ưa làm thơ. Trong sách «Dinh-hoàn-chí-lược», có nói rằng: Sĩ-phu Annam ưa làm thơ, dầu dở không thành câu, cũng ưa làm!». Vậy thì lấy sái dâu ưa làm thơ mà rước một người hay làm thơ, thì trong cuộc tiếp rước ấy chẳng có gì lạ hết.

Tuy vậy, chúng ta đã hết lòng thành kính mà rước dặng một người danh-nhơn da vàng, thì thật cũng là một chuyện qui và

Sau kiểm duyệt bỏ một đoạn

Cuộc tiếp rước vừa rồi thật cũng là hay. Nhưng chuyện đã hay, thì chớ nên để cho có cái kết quả không tốt là chớ nên làm tưởng ông Tagore qua đây rồi, thì thời cuộc xứ mình sẽ nhờ cánh hạc sông Gange mà đổi thay như chớp.

Hi vọng mơ hồ là một điều hại lớn.

Thần-Chung

Việc hai cô thiếu-nữ bị ám sát ở Haiphong

Hai chị em cô Trịnh-thị-Nhu và cô Trịnh-thi-Uuyên đều ở với người anh buôn bán tại Bắc-giang, ngày thường vẫn nuôi tằm quảy tơ. Bà thân sinh ra hai cô đã mất sớm; ông thân sinh ra hai cô, trước làm sếp-ga (chef de gare) ở Bắc-giang, về hưu trí tu tại chùa Tam-giáo đường Tam-gian Haiphong, đã bốn năm nay. Ông cụ tuổi tuy đã 62 mà người còn khoẻ, vả lại thỉnh thoảng phải lên Bắc-giang lãnh lương hưu-trí, nên tu tại Haiphong đã hơn bốn năm mà các con chưa ai xuống thăm lần nào.

Bữa nọ, nghe tin ông cụ mệt, hai chị em có định xuống thăm. Sáng hôm thứ sáu 31 Mai vừa rồi hai cô ở Bắc giang xuống Hanoi. Tới Hànoi, gặp hai người bạn ông quen; một người vận Nam phục, một người bận Âu-phục. Nghe đâu hai chàng này tán rằng: Thành phố Haiphòng mấy năm nay mở mang rộng, đường sá như mắc cửi nên chưa qua lần nào mà nay mới xuống thì e có khi điạo lối lầm đường đất Haiphong lại lắm cách gian; ăn cắp, nói lừa, nếu hai cô không cẩn thận thì không khéo mà mắc vào tay phường buôn người bán thịt!... Hai cô được nghe bài học, trước còn thộn thời ngần-ngại, sau bùi tai chịu để hai chàng đi theo. Nhưng có một điều lạ là: hai chàng này lại cáo bận và giới thiệu hai người khác, cũng một người bận Âu phục một người bận Nam phục. Hai cô cũng bằng lòng...

Vậy trong chuyến xe lửa một giờ chiều hôm thứ sáu 31 Mai rời, đi tới Haiphong, có hai cặp ai cũng tưởng là hai đôi vợ chồng không ngờ!..

Ở xe lửa xuống hai cô vào thăm ông cụ thân sinh ở trong chùa Tam-giáo, hai cậu vẫn chực ngoài (?). Lễ p.ật xong, cơm chay các cô chẳ ăn được và chẳng người mong sốt ruột, và lại muốn nếm bải-vị, nên hai cô đưa nhau lên cao-lâu "Thiên Hương" với hai cậu.

Cơm nước xong, đã gần tám giờ tối, hai cô lại ngỏ ý muốn nhờ hai cậu đưa đi tìm người chú làm ở bàn quần nào đó. Hai cậu bèn dẫn hai cô đến chỗ bàn quần "Haiphong-Sport" đằng sau trường học Tri-Tri, rồi đi quá vào tí nữa, cậu Âu-phục giơ ngay súng lục chĩa bắn. Cô chị bị ba phát trúng vào đùi cả, không chết, cô em bị đạn ở bả vai, gục xuống chết ngay.

Người qua đường nghe tiếng súng nổ, rủ nhau chạy vào xem thì thấy trên vũng máu lênh láng 1 cái thây người bị thương. Hung thủ đã tẩu thoát đâu mất rồi.

Vụ Phạm phát Kim và Nguyễn an Ninh

Phạm-phát-Kim sẽ bị xử trong tuần tháng Juillet

Trong kỳ xử tòa đại-hình ở Saigon tháng juillet tới đây thì sẽ đem vụ Phạm-phát-Kim toan bắn ông tòa Judeillat ra xử.

Còn vụ Nguyễn an Ninh?

Ông Nguyễn an Ninh chống án nên ngày 17 Juillet này đem ra xử lại. Xử chuyện này xử chuyện hội-kín còn hậu khuynh-phúc chánh-phủ thì còn chờ tòa Đại-Hình.

ÔNG
Cao hải Đề bị bắt

Sáng mai hôm qua có lịnh quan bởi thẩm Saigon cho bắt ông Cao-hải-Dề, chủ nhiệm báo Nhựt-báo và L'ère nouvelle.

Cái công qua núi dài hơn hết ở Huèkỳ

Ở Huê-kỳ mỗi khi họ làm cái gì, họ cũng muốn làm cho to lớn hơn hết ở thế giới họ mới bằng lòng. Hốt nhà ca năm ba chục từng mới ruột trời bây giờ đến cái công chạy ngang núi Cascade ở Hoa-danh-Tông. Bề dài công này được 12 ngàn 874 thước, chỉ làm trong 3 năm thì xong. Cái công Moffat ở miền Colorado, dài ít hơn 3 ngàn thước mà phải 4 năm rưỡi làm mới hoàn thành.

Chuyện hằng ngày

Ký giả với sếp phơ

Nhớ mới rồi trong tờ báo tây nọ có một bài nói về nghề làm báo, đem nghề viết báo mà so sánh với nghề làm bếp. Đại ý nói rằng: Người đầu bếp nấu những món ăn ra thì người ta ăn liền, cũng như nhà viết báo viết bài báo ra rồi người ta đọc liền. Ăn ngon thì người ta chỉ khen món ăn ngon, chớ ít khi khen đến người đầu bếp; còn bài báo hay thì người ta thường tìm cho ra người nào viết dặng cho biết mà khen người ấy. Dầu vậy, hai nghề cũng bạc bẻo như nhau, ăn rồi thì món ăn tiêu ra phân; đọc rồi thì tờ báo dùng để gói đồ hoặc đốt làm chi nữa!

Tôi thì tôi sánh nghề viết báo cũng như nghề cầm lái xe hơi. Vậy ký giả các báo quán sánh khác nào mấy bác sếp phơ.

Sếp phơ chạy đường trường, muốn chạy mấy thì chạy còn chạy trong thành phố mỗi giờ 20 cây số có chừng, cũng như ký giả này viết những bài tường muốn viết mấy thì viết, còn viết «Câu chuyện hằng ngày» thì cứ mỗi bữa là một cột có chừng.

Xe họ đương cầm lái mà mình cầm thử chơi, có xảy ra chuyện chi họ chịu cũng như bài họ viết mà mình ký tên chơi, có xảy ra chuyện chi mình chịu.

Ông sếp phơ nào, khi say rượu hoặc ngủ gục để cho xe cán chết người thì phải bị kiện, đem ra Tòa; cũng như ông ký-giả nào, khi cao hứng viết bài chửi người ta, làm mất danh giá họ, thì cũng bị kiện, đem ra Tòa.

Nhưng nghề viết báo có chỗ dễ thở hơn, là, hoặc có lỗi lầm thì đính chánh được; còn sếp-phơ cán chết người thì có đính chánh mấy cũng không sống lại.

Bởi vậy làm sếp phơ có danh giá hơn làm ký giả. Chẳng có ông sếp phơ nào là không có bằng cấp sếp phơ; còn ký giả, chẳng có ông nào có bằng cấp gì hết, song cũng làm nhầu đi.

Hai cái nghề nó tương thông với nhau, cho nên hễ làm sếp phơ được thì làm ký giả được mà làm ký giả được thì làm sếp phơ được.

Vậy nên có người xưa kia là ký giả mà bây giờ lại làm đến thầy sếp phơ. Mà cũng có kẻ xưa kia là sếp-phơ, bây giờ lại thành ra ký giả.

Nhưng miễn là đặng việc, chớ cũng chẳng hại gì.

Tân-Việt

Tin nước Tàu

Vấn đề Phùng-ngọc-Tường

Phùng-ngọc-Tường

Bắc kinh 24 juin

Tưởng-giới-Thạch mai này sẽ đến Bắc-kinh, diện kiến bàn luận cùng Diêm-tích-Sơn.

Hai người sẽ bàn cãi về vấn-đề Phùng ngọc Tường, và chuyện tính đi du lịch Âu châu — Nếu Diêm-tích-Sơn mà chịu cùng đi với Phùng ngọc Tường thì Trương học Lương và binh bị sẽ lãnh phần coi giữ Bắc-kinh.

Có 11 đứa con rồi mà còn đẻ một lượt 4 đứa nữa

Có con nhiều có phải là sự phước chăng? Tại thành Sicile nước Ý các báo có lại một người đàn bà tên Marie Spano, năm nay 39 tuổi rồi, mà đã được 11 đứa con. Thế mà *phước Trời* còn như dễ dành cho cô vậy. Cô mới rồi đẻ một lượt 4 đứa con nữa, ba trai một gái, cả thảy đều được mạnh giỏi như ai. Nước Ý lúc này cần dùng dân nhiều, chắc thầy tướng Mussolini khi hay được tin trên đây rất vui mừng mà ban thưởng cho mẹ con nhà ấy.

Kỷ niệm việc lôi thôi ở Xa-Diện

Thượng Hải.— 24 Juin

Nhơn cuộc kỷ niệm cuộc lộn xộn ở Xa-Diện năm 1925, các người biểu tình về chánh trị đập bể kiếng tiệm buôn, và toan thiết lập một cuộc hội nghị phản kháng chánh phủ. Linh cảnh sát đuổi bọn ấy đi, và bắt 22 người.

? ? ?

Gần ngày bải trường...

MỘT CÁI Ý KIẾN HIẾN CHO HỌC SANH

Tháng Juin gần mãn, ngày bải-trường gần đến. Chỉ còn nữa tháng, thì học-sanh ta được về quê quán nghỉ ngơi. Thi cữ sắp đã xong, bây giờ có lẽ học sanh ta còn ngồi trong lớp song trí lại bay bổng phơ phất trên một con sông nào, mà tiếng người hát lẫn với hơi gió ru, giọng chim hót, hay là bay bổng phơ phất trên một đỉnh núi nào, mà hoa thơm cảnh lạ hiệp nhau để giục khách du-sơn... Mơ tưởng như vậy thật thú lắm, thật phải lắm. Hết học, thì chơi, ai cấm mình được? Trí mình không phải là một cái bao bố tới để cho họ nhét mãi, nhét mãi. Thân mình không phải một cây kiểu con, mà mình tự giam mình trong cái phòng tối, chẳng cho một ngọn gió thoáng qua, một ánh dương chiếu lọt. Vậy thì học cứ học, mà chơi cứ chơi.

Nhưng chơi gì bây giờ, chơi đâu bây giờ? — Có người thì chơi bời với sách vở, quanh quẩn ở nhà mình, nằm ngửa trên vàng gục đầu dưới đèn. Với mấy anh em học sanh ấy tôi xin nói: «Lạy các anh em! Quăn sách vở phức đi! Nếu đốt được cũng nên đốt nó phức đi! Hãy chồi dậy, cầm gậy tre ra hứng gió ở đồng, mà còn có ích hơn. Tạo hóa cân-khôn là một cuốn sách lớn sao anh em không mở mắt ra đọc, và học, để chi cứ làm tới mọi cho ba quyển địa dư sử ký, cùng mấy pho tiểu thuyết ngôn tình hoài? Học không phải trong hai tháng, mà lại học cả đời người. Sao anh em không biết ham cái cảnh thiên-nhiên tốt đẹp của nhà mỹ-thuật hóa-công ban cho ta, mà lại ham cái ảo-cảnh viển-vông mơ-mộng của người thợ vụng trong mấy trương sách cũ? Tôi tưởng vào một buổi chiều trời êm-ả, leo lên một hòn đá, đứng xem mấy khóm mây xanh, đỏ, trắng, vàng chen lộn nhau, khi thì tượng nên hình núi non, lúc lại tượng nên hình điểu thú, trí được cảm-động và mở-mang hơn là ngồi mà chảy nước mắt cảm cô Virginie sao số phận đen bạc, giận chàng Adolphe sao lắm lúc hư hèn! Phải, anh em nên quăng sách vở đi, rảo bước ra khỏi nhà một chút... Thiếu gì bài cho anh em học, lắm cảnh khiến anh em nên thơ.

Có người lại chơi với túi đờn cuộc hát. Khá đi cũng cho là được sung tội gì mà cháo thảm mua sầu? Thời buổi này không phải thời buổi anh em đem dọng đờn nam thương, nam ai mà phấn khởi lòng người được, cũng không đem câu hát năm, điệu hát tàu mã, hay là bài catử đại oán văn-thiên-tường mà bổ ích cho trí não các bạn được, nên chơi cũng biết lựa môn mà chơi, tùy thời mà chơi, chơi sao được di-dưỡng tánh tình mình, nâng nó lên cao, đừng để nó lạc xuống thấp rồi lần-lần để nó hèn yếu mà sa vào vũng bùn đen, góc mực tối.

Kể các trò chơi, kể sao cho xiết, kể các thú chơi, thú nào chẳng thú, nhưng theo ngu ý tôi không thú chơi nào thú hơn non nước.

Chơi non nước! Kìa:

Núi kia ai đắp mà cao
Sông kia ai bởi ai đào mà sâu!

Các bạn hãy trương lâm con mắt mà nhìn kỹ nước non từ Nam chí Bắc, non nước tuy bây giờ vì đâu mà lu-lờ, song chuyện cũ tích xưa, cũng còn rành rạnh để dấu ký tên trên mấy tòa miếu-cổ, mấy đống thành hư. Cuộc vinh-quang trong một lúc mà bây giờ còn có bấy nhiêu đó, thỏ lặng ác tà nghĩ luống thương thầm, nhưng hồn non-nước lẽ nào không một đôi khi khoảng vắng canh trường kiếm tìm mà thăm các bạn. Các bạn nhơn dịp nghỉ hè, ở nhà làm gì? Sao chẳng đi chơi cho biết non-nước. Đi xa không được thì hãy đi gần. «Đi cho biết đó biết đây ở nhà với mẹ biết ngày nào khôn» đều này chắc các bạn biết rõ hơn ai. Đi chắc anh em ai ai cũng muốn đi, nhưng sợ trăm phần tốn kém, lại thêm không ai làm bạn đồng hành. Muốn giải quyết điều sau, tưởng chẳng khó chi.

Người ở tỉnh nầy nên mời một vài người anh em xứ khác về nhà ở chơi năm mười bữa, rồi cứ thay phiên nhau như thế, lo gì các bạn trong dịp bải trường không rảo bước chơi được lít nửa vài ba tỉnh. Nhơn đó mà các bạn được đổi khí trời, được làm quen với nhiều người khác, được nghe thấy rộng nhiều hơn, và được trải qua một đôi cảnh mình không thường đến bao giờ. Dầu ở một chỗ nhỏ nào, chỗ ấy chắc nhiều cũng có thú riêng của nó, mà không bổ ích hơn ngồi suông mà ngâm vịnh lời dịch ca xan hay sao? Thanh-niên ta mà đa cảm đa sầu, thà là đứng trước cảnh nước non mà sầu mà cảm, thanh-niên ta hay ở trong lòng sách vở, âu là bước chưa ra khỏi nhà, ở trong lòng Tạo-hóa một đôi khi, tưởng chẳng hại gì!

Vân-Trình

Cuộc diễn thuyết ở
Phòng Thương Mại

Như lời bổn-báo đã nói, chiều ngày thứ hai thì hai vị phi-công Arrachart và Rignot có diễn-thuyết tại phòng Thương-Mãi Saigon thuật cuộc phi-hành của mình đi từ Paris đến Saigon. Thính giả trước kia ai ai cũng tưởng là đông lắm, nhưng chỉ được gần 150 người mà thôi. Trong đó có quan Toàn-Quyền Pasquier, và quan Thống-đốc Krautheimer, và 1 vài vị quan to vừa bên văn vừa bên võ.

Trước hết ông Mathieu giới thiệu diễn giả cho công chúng.

Ông đề ít lời khen tặng hai vị phi công bay được kết quả, nhờ hai vị ấy, mà cuộc phi hành từ Pháp sang Đông Dương sẽ bắt đầu thực hành được từ đây kế ngài xin nhượng lời cho hai vị phi công.

Quan ba nói trước, ngài kể những điều mình nghiệm xét, và biết rõ trong lúc đi đường, để thêm tài liệu cho cuộc thông thương bằng máy bay từ Pháp sang Đông-dương. Ngài nói dứt tiếng vỗ tay như pháo nổ, kế quan tư Rignot nối theo kể chuyện dọc đường, khi ghé chỗ nầy, lúc xuống chỗ nọ.

Tới 10 giờ rưỡi cuộc diễn thuyết mới xong.

Arrachart và Rignot bay đi Bắc-kỳ

Sáu giờ hồi sớm mai này hai vị phi-công Arrachat và Rignot sẽ ngồi máy bay từ Biênhòa mà bay thẳng Bắc-kỳ.

DANH-NHÂN NƯỚC NGOÀI

Thân-thế và sự nghiệp

ONG VUA XE HƠI

(Tiếp theo)

Từ khi kiểu xe chữ T (1) ra đời thì cách sắp đặt trong hảng ông Ford càng ngày càng thay đổi cốt muốn sao cho khỏi mất công và mất ngày giờ nhiều. Mỗi một món đồ riêng gắn vào xe, hoặc nhỏ, hoặc lớn cũng vậy, đều có chỗ làm riêng, có người thợ chuyên làm đồ ấy lo liệu, nhờ cách ấy, mà trước kia ông dùng người «trong nhà nghề» nên phải trả tiền các lắm, nay chỉ có dùng một số thợ tầm thường mà mình dạy biểu chúng nó một ít là xong. Thành ra trong hảng ông Ford gần 90 phần trăm không phải là bọn chuyên môn. Vả lại các người giúp việc cho ông là người 53 nước, ngôn ngữ bất đồng, tánh tình bất hạp, thế mà vẫn hòa - nhã làm ăn như thường vì mỗi người ai cũng có phận sự riêng nấy, không dư công đâu mà kiếm chuyện sanh rầy. Nhờ cách sắp đặt giản tiện như thế, mà ông Ford dùng được đến thợ có tật bịnh, như kẻ câm điếc, thậm chí cho đến người có bịnh ho - lao. (Ông để dạng thợ nầy riêng một chỗ).

Mục đích thứ nhì là ông Ford muốn làm thế nào cho ít tốn chỗ. Máy móc trong hảng ông đều để gần nhau hơn các hảng của người khác. Nhứt cử nhứt động của người thợ đều do theo ngày giờ mà tính trước, chẳng sai lầm chút nào. Quả thật, sự bỏ chỗ mà đi vô ích là một sự mất thời giờ. Ông Ford nghiệm xét ra rằng mỗi khi người thợ mà đi chỗ nầy sang chỗ nọ mà kiếm một vật mình cần dùng, qua qua lại lại nhiều lần như vậy tốn kém thời giờ biết bao! Ông Ford lo trừ sự bất tiện - tiện nên sắp - đặt thế nào mà mỗi khi người thợ muốn cần dùng món chi thì chỉ đạp một cái máy thì có một sợi dây đem lại món đồ mình đương cần dùng, mình khỏi chạy tới ai. Như thế người thợ không cử động nhiều, tâm trí cũng được rảnh rang, khỏi bị quên hay làm bậy bạ.

Ông Ford nói rằng nhờ cách sắp máy của mình thực hành kể từ 1er avril 1913, mà cũng một số thợ thuyền ấy, mà làm ra số xe bằng ba lần nhiều hơn trước.

Tiền cần kiệm to như thế của ông phải là để chia lời nhiều cho bọn cổ hùn, mà lại để tăng lương thêm cho bọn thợ thuyền, để tiền sắp đặt cách làm việc cho bớt cực nhọc, để hạ giá bán xe hơi, có dư ra nữa thì lập thêm chi xưởng.

Ông Ford nhờ sự cho thợ-thuyền của mình ăn lương cao mà nổi tiếng ở hoàn cầu, vì vậy mà tự mình ông vì ông như một vị Cứu Thế. Nhưng ban đầu ông mới làm chủ, ông nào có phải là người rộng rải đâu! Lúc ấy mỗi ngày một người thợ chỉ lảnh có hai đô-la rưỡi mà thôi, dầu rằng người thợ được hưởng một phần trong số tiền lời của ông Ford, cũng như thợ các hảng khác vậy. Người nào mà giúp việc cho ông từ một năm thì lảnh thêm được 5 % tiền niên bổng của mình; kẻ nào ở hai năm thì lảnh được 10 %. Ông Ford đối đải với thợ mình như vậy là muốn cho chúng nó vui lòng mà coi công việc chủ như công việc mình, coi mình như một người có «hùn» trong hảng. Nhưng làm thế nào mà phát tiền công cho được đúng đắng? Từ khi bày ra kiểu xe chữ T ra, thật dễ mà coi chừng thợ, và đoán chắc giá trị mỗi người, nhưng ông Ford coi cách xét đoán ấy chưa được đúng, nên bắt từ năm 1913, ông có một cái bảng bản tính vừa cách làm vừa ngày giờ làm, một là để tiện bề soi-xét cách sanh-sản, hai là tiện bề soi-xét cách khéo léo của người thợ. Năm sau ông đo theo như sau nầy mà định tiền lương: có một món tiền lương nhứt định, và một số món tiền chia lời, song món tiền chia lời nầy nửa tháng thì phát một lần. Nhờ vậy mà mỗi người thợ mỗi ngày lảnh được từ năm tới sáu đồng vàng, số tiền công ấy trật nhiều hơn ở các công nghệ khác. Nhưng cách sắp đặt của ông Ford cũng có một vài điều bất tiện: thợ thuyền thay đổi mau lắm. Ông muốn dùng trọn mỗi năm 14.000 người, mà ông phải mướn đến 53.000 người, tính trung bình ra không ai làm với ông hơn ba tháng. Duyên cớ vì đâu? Vì tại ông Ford muốn rỏ biết tư sự của người.

(còn nữa)

(1) Xin coi T. C. ngày 17 Juin

NÓI VỀ

cuộc đua chạy bộ

Bài trước tôi có nói về cách ăn uống của người chạy bộ nay tôi xin nói thêm thì giờ ngủ, cách giữ vệ sanh và tập dượt. Ngủ là đều cần nhứt hơn hết. Bất kỳ là ai ăn dặng mà ngủ không dặng thì có bổ ích vào đâu? Cái tay chạy bộ muốn lấy chút ít danh tiếng phải ngủ cho sớm và dậy cho sớm. Mỗi bữa ngủ ít nửa là 8 giờ đồng hồ. Lối chừng 9 giờ tối nên đi ngủ rồi sáng 6 giờ thức dậy. Giờ ngủ, giờ thức phải cho có chừng có đỗi, chớ tưởng rằng mỗi ngày đêm 24 giờ, ngủ dặng 8, 9 giờ là đủ. Ai tưởng như vậy thì lầm, đâu hôm đi coi hát, đi chơi tới 2-3 giờ khuya rồi về ngủ một giấc tới chiều tối, nói rằng tôi ngủ dặng trên 8-9 giờ đồng hồ chớ: có đủ sức lực hơn. Tám giờ tối đi ngủ rồi 5 giờ sáng thức dậy càng tốt thêm. Thức dậy súc miệng và chải gở rồi, nên ra ngoài trời hay là ở trong buồn mở cửa sổ cũng dặng, tập thở ít nửa là 15, 20 phút đồng hồ. Tập thở có 2 cách:

Cách thứ nhứt lấy hơi thanh khí vô. Phải ngậm miệng lại, nín hơi và hít khí trời vô lỗ mũi. Mấy bữa đầu, chẳng nên nín hơi lâu và hít thanh khí một hơi thiệt dài. Nín hơi vẫn vẫn dặng hít khí trời vô lỗ mũi nhiều lần, tốt hơn. Tuần lễ sau quen rồi, nín hơi lâu thêm một chút và hít thiệt dai dặng. Ráng tập thở như vậy chừng một tháng, thì thấy hiệu nghiệm rõ ràng: Ngực dặng nở nang và trong mình thêm khoẻ khoắn. Một đều xin nhớ là hít khí trời vô lỗ mũi, hai tay phải giăng ngay ra hai bên và lúc xì khí trời ra (cũng lỗ mũi) hai tay phải xui theo một lược.

Cách tập thở thứ nhì khác hẳn với cách thứ nhứt. Phải hả miệng thiệt lớn, ngay hai tay ra phía trước, vừa xì hơi ra miệng vừa cuối theo xuống sát đất cũng như mình cuối xuống lượm món chi rớt. Hễ cuối xuống thì xì hơi trong phổi ra theo. Làm như vậy chừng nào vừa mỏi thì thôi.

(sẽ tiếp)

Triệu-văn-Yên

Mấy lời bày tỏ cùng chư quí huynh

đồng-nghiệp nào chưa vô hội Điền-Xa Tương Tế mà ở ngoài dị-nghị chẳ biết mục-đích hội làm những đều gì?

Tôi xin trả lời những viên đồng - nghiệp đó.

Từ trước đến giờ, biết bao nhiêu là liên anh, liên chị, người thì quan thương, kẻ thì chủ quí, mà không ai chú ý đến sự bảo thủ quyền lợi cho nhau, ai cũng chỉ lo bề an thân thủ phận, mà cũng nhiều khi cái sự rủi ro của đồng nghiệp chúng ta phải chạnh lòng rơi lụy. Bởi lẽ đó cho nên tôi cũng hết lòng yêu cầu cùng các hương quan để dựng ra cái nhà hội, mục đích là để kẻ biết níu kẻ không mà dắt nhau lên con đường thiện nghệ. Sau là để bênh vực nhau khi rủi ro mà bảo toàn về lẽ phải và khuyên nhau làm những điều phải và gìn giữ lo toan bổn phận dùng thì giờ với chủ thì chủ chẳng bao giờ khinh bỉ những người hết bổn phận, vì hết tháng mình lảnh số lương năm, bảy chục về lo bổ cái thân mình trước, còn thì mới đến gia quyến, dư ra thì mới đến hội Lê, chúng bạn. Mình biếng thì giờ, thân mình chưa rồi, gia quyến mình chưa xong, thì còn lấy đâu nữa mà hội hè chúng bạn.

Đó là mục đích của hội đại để là thế, xin quí viên đồng-nghiệp nào mà chưa vô hội, có ý kiến gì hay, xin mời lại nhà hội! (36 đường R. Garros) bất cứ lúc nào, từ chín giờ cho tới mười giờ tối mà nói chuyện, còn những viên nào thì giờ bó buộc thì viết thơ bàn định về nghề chauffeur để tên và chỗ ở rõ ràng rồi gởi đến nhà hội thì chúng tôi xin hoan nghinh chớ đừng có biết lẽ phải mà không nói, không làm. Hội là hội chung hết các đồng-nghiệp chớ không có phải là hội riêng của một mình ai. Biết điều phải mà không làm rồi cứ đem ra các chỗ đông như nhà Hát-tây, Cercle-sportif, Tàu đò, trường Đua-ngựa v. v. mà dị-nghị, chê khen thì cũng là vô ích mà thôi.

Mấy lời bày tỏ đây, xin quí huynh đồng nghiệp lượng xét, Vì cực chẳng đã nên tôi phải đăng bài nầy chứ không phải là tôi cậy tài khoe giỏi mà khua môi múa mỏ trên mặt các báo chương làm gì cho bận lòng các ông chủ báo.

Đặng-ngọc-Phan
dit Ba - Bò
Chauffeur
N° 5 Rue Garcerie Saigon

Thuốc thiên-thời cho làm phước

Ai rủi mắc trúng bịnh ấu tả thì nên lại nhà bà Nguyễn-Phong Cảnh ở đường Sabourain số 4 mà xin thuốc chữa về bịnh đó, bất kỳ giờ nào kêu cửa cũng dặng. — Thuốc ấy cho không, không lấy tiền. Xin đồng-bào lưu ý.

Nguyễn-thị Giác.

Truyện Tàu

Ngô-Việt Xuân-Thu

Mới xuất bản lần đầu. Mua sỉ lẻ do nơi Nhà-in Bảo-Tồn.

23 Đường Filippini.

Hàng bán xe hơi

Sté des GARAGES CHARNER

Sẽ chưng tại trước nhà hát tây (Place du Théâtre) lối 11 giờ sáng ngày chúa nhựt 30 Juin:

Những kiểu tối tân của 2 thứ xe Renault và Delage mới chế-tạo. Quí khách muốn đi thử và xem xét máy móc của mỗi kiểu xe. Bổn-hàng xin chỉ vẽ tường tận.

Kể từ 1er Juin 1929, phòng hớt tóc

AU FIGARO SAIGONNAIS

25 Boulevard Bonard, Saigon (gần hãng Charner)

Đã đổi chủ Phòng sửa sang lại rất hoàn-toàn, tinh-khiết thợ giỏi song giá tính vẫn nhẹ
Đáng cho quí Ông quí Thầy tin cậy.

LƯƠNG-MINH-KÝ DƯỢC TỬU

MÔN BÀI SỐ 341 ĐƯỜNG THỦY-BINH, CHOLON.— Gởi mandat xin đề Monsieur LƯƠNG-HONG, patron de la maison LƯƠNG-MINH-KÝ

Sâm nhung kê dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị đờn bà chân âm không tồn, xương đau nhức mỏi, kinh nguyệt chẳng đều lại thường ứ trệ, bạch đái, bạch dâm, ho hen đàm suyễn, ăn uống không ngon khí hư huyết nhược lâu chẳng có thai, hoặc tiểu sản hư, đau lưng nhức đầu, mắt lòa lưng mỏi, tứ chi bải hoải, dùng rượu này thì thấy kinh nguyệt điều hòa, thiệt là một thứ rượu bổ dưỡng tử hạng nhứt vậy. Mỗi ve lớn..1$00 Mỗi ve nhỏ....0.60 Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ thận dược tửu

Phàm đờn ông, đờn bà, lao tâm lao lực quá thì khí huyết suy nhược, tinh thần bải hoải miệng lưỡi khô khan ăn uống không ngon, đường đại tiện không thông, các chứng ấy bởi thận hư mà sanh ra, nếu uống rượu nầy thì bồi bổ thận tỳ. còn đờn bà tử-cung hàn lãnh, lâu năm không có thai dùng rượu nầy thì sẽ bổ huyết mà làm cho nguơn khí tử cung có thứ chân tinh vậy, nếu phụ phụ đều dùng thường rượu nầy sẽ mau có thai. Mỗi ve lớn. 1$00. Mỗi ve nhỏ...0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Bổ huyết dược tửu

Huyết là quan hệ trong thân thể người ta, con người dầu mạnh dầu yếu cũng bởi huyết mà ra dùng thứ rượu thuốc nầy thì huyết khí trở nên tươi tốt, vô luận nam, phụ, lão, thiếu, huyết kém thì dùng ngay rượu nầy uống thường thì khí huyết hồi nguyên thân thể tráng kiện thiệt là một thứ rượu vô song vậy.
Mỗi ve lớn.................. 1$00
Mỗi ve nhỏ.............. 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chưởng-tử dược tửu

Nói về đường tử tức tuy bởi thiên mạnh thật, song cũng nhờ có sức người bồi dưỡng thân thể, thì âm dương mới hòa hảo mà sanh ra khi huyết đầy đủ, để tiêu trừ bá bịnh. Nên giả trẻ mà tinh lãnh khí huyết suy kém mộng mị di tinh, mắt lòa, nhứt đầu, mạng môn hỏa suy, phòng sự không đủ sức, như thế thì sanh con sao được. Bổn-hiệu chế ra thứ rượu nầy dùng nhơn-sâm, lộc-nhĩ các vật quí đặng để bồi bổ nguyên khí giúp việc phòng sự, thiệt là một thứ rượu thuốc vô song vậy.
Mỗi ve lớn ....1$00
Mỗi ve nhỏ........0$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Trật đả dược tửu

Thứ rượu thuốc bí truyền của bổn đường nầy chuyên trị thương tích té đánh bị thương, *khử phong khử thấp tán phong tán đàm, khỏi phù khỏi thủng, hoặc tứ chi rủ liệt, sơn phong chướng khí, dùng đến ứng nghiệm như thần. nếu không bịnh mà dùng thì bồi bổ nguơn khí, khỏe mạnh sống lâu.*
Mỗi ve lớn 1$00
Mỗi ve nhỏ 0$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Sứ quốc công dược tửu

Rượu thuốc nầy chuyên trị nam, phụ bị chứng phong khí, ngủ trưởng, tứ chi nhức mỏi, miệng mắt xếch méo, xương đau nói năng tức ngại, bán thân bất toại. phong đàm hạc tắc các chứng ấy dùng rượu nầy mà trị thì kiến hiệu ngay.
Mỗi ve lớn 1.$00
Mỗi ve nhỏ 0.$60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Chu-Công bá tuế tửu

Phương rượu thuốc nầy trước nhà ông Chu-Công đã ba đời thường dùng, ngày nay truyền khắp các nơi ai dùng cũng đều khen là công hiệu, già trẻ mà khí huyết hư nhược đau xương nhức mỏi mắt lòa, nhức đầu tứ chi vô lực nằm ngủ mộng di. dùng rượu thuốc nầy hiệu nghiệm rất mau.
Mỗi ve lớn................ 1$00
Mỗi ve nhỏ................ 0.60
Mỗi ngày uống ba lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Vệ sanh tửu

Thứ rượu thuốc nầy chuyên bổ về thận khí suy nhược làm cho tráng dương ích tinh, giúp việc cho phòng-sự thiệt là công hiệu. Nếu khí huyết kém suy, nhức đầu lòa mắt, mạng môn hỏa nhược, nguyên dương bất cố, làm cho việc phòng sự không bền, nên dùng rượu nầy thì thật là làm điền chung ngọc vậy.
Mỗi ve lớn . . . 1$00
Mỗi ve nhỏ . . . 0. 60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Linh chi lộ

Thuốc bổ nầy uống nó bổ khí huyết mạnh gân cốt, thêm não lực, ích thọ sống lâu, làm cho râu tóc đen lại, già trở nên trẻ và nó trị được hết thảy các chứng bịnh hư nhược như là tiên thiên chẳng đủ, bịnh hậu kém bổ, âm dương đều hư, thận suy khí huyết đều kém mặt vàng mình gầy ốm, mắt lờ lệt, tai điếc; tinh thần bại hoại, hay quên đau lưng mỏi gối, chơn tay yếu ớt, không muốn ăn uống, ngủ không yên giấc và đờn bà nguyệt kinh không điều, xích bạch đái hạ, lâu không thọ thai, uống nó đều hay lắm.
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 muỗng lớn. — Ve lớn 2$00 — Ve trung 1$00

Vạn ứng dược tửu

Phương rượu thuốc nầy chuyên trị nam phụ lão ấu bị ... phong, phong thấp, ... sưng, gân nhức, bán thân bất toại, nằm đường không dậy ... nóng, hoặc lạnh bụng đau ... mặt phát thương phong, ... tinh thần khuất kết, nguyệt ... chẳng đều, mình bị thương ... sơn phong chướng khí ... sống hiệu, nói không ...
Mỗi ve lớn . . . 1$00
... . . . 0. 60
... uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

uyên niên ích thọ tửu

Rượu nầy chuyên trị âm dương bất hòa, tửu sắc quá độ thận suy tinh lạnh dương sự bất cử, sức lực hư tổn dùng rượu nầy tức thì âm dương điều hòa. thêm tinh bổ thận, phàm đờn ông, đờn bà tinh khí hư nhược, tứ chi bải hoải dùng rượu nầy thiệt là hay lắm, không bịnh dùng thường thì được mạnh sức mà bá bịnh không dám phạm đến.
Mỗi ve lớn................ 1$00
Mỗi ve nhỏ................ 0. 60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Phong thấp dược tửu

Thứ rượu thuốc nầy, là một phương rượu thuốc bí truyền của Bổn-hiệu, lại hết sức nghiên cứu trong mười năm nay, chuyên trị các chứng sau nầy: mỏi mình đau xương tứ chi yếu nhược chơn tay bải hoải, cử động không được, bán thân bất toại, chơn tê lưng mỏi, phong đàm hạc tắc, gân cốt nhức đau, thân thể hư nhược, khí huyết kém suy, thận thấy bất túc. Các chứng bịnh ấy dùng đến thì thấy hiệu nghiệm tức thì, còn ngày thường mà dùng rượu nầy thì bá bịnh không dám phạm đến.
Mỗi ve lớn ......1$00
Mỗi ve nhỏ 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ.

Thanh huyết giải độc dược tửu

Phàm những nơi đô hội lớn thì những sự chơi bời huê nguyệt cũng nhiều, cho nên mới sanh ra các bịnh Huê-liễu. Song đừng tưởng mấy chứng ấy thuốc rửa là hết bịnh đâu, thiệt rửa nó chỉ khỏi tạm thời rồi không bao lâu chứng bịnh lại phát ra, tốn tiền vô ích. Nay bổn được phòng chế ra thứ rượu thuốc hay uống nó thanh huyết độc, trừ thấp nhiệt, diệt vi trùng truyền nhiễm, chuyên trị hết thảy các chứng bịnh tim la, hột xoài, cù đinh, thiên pháo, ung nhọt, ghẻ lở, bịnh trĩ, và đàng thắng độc và đờn bà nhủ ung, thật là rất hay thần hiệu.
Ngày uống 3 lần sớm, trưa, tối mỗi lần 2 muỗng lớn. Ve lớn 2$00. Ve nhỏ 1$00

Rượu thuốc chữa ghiền

Trước 1 giờ tới bữa hút thì uống, hễ mỗi ngày đáng phải hút 1 chỉ thì mỗi lần uống độ 2 chén nhỏ, mà mỗi ngày hút mấy lần thì cũng phải uống mấy lần, phải uống luôn chớ không đặng bỏ quảng theo đúng phép như thế thì hễ ghiền nhẹ chỉ nửa tháng kiến hiệu, còn ghiền nặng cũng trong 25 bữa thì hết ghiền, khi hết ghiền rồi lại uống thêm độ 15 ngày nữa thì thật tuyệt bệnh hoạn, mà thân trở nên tráng kiện bấy giờ thấy á phiện còn ghét nữa kìa, ấy thật là phương thuốc rất thần hiệu.
Ve lớn... 2$00 — Ve nhỏ... 1$00

Cứu cấp vạn ứng dầu

Dầu nầy của bổn được-phòng, nghiên-cứu đã lâu, chọn-ròng thuốc tốt, mà tinh chế ra, thiệt-trị bá-bịnh đều hay thần-hiệu. Nếu ai mắc-chứng nguy-cấp, thì uống dầu nầy, từ 3 giọt đến 10 giọt (de 3 gouttes à 10) thì tỉnh lại và mạnh như thường. Bằng thấy mửa ra cứ uống như vậy. Còn con-nít thì uống từ 2 tới 4 giọt mà thôi. (de 2 à 4 gouttes). Lại nhiều chứng trúng-phong, trúng-nắng, ... mửa, đau-bụng, sưng phù, và bịnh-kiết, đau-răng, cổ, họng. v. v. ngoài thoa trong uống linh nghiệm như thần.
Mỗi ve giá .... 0$20

Bổ não trấp

Thuốc nầy là một vật bổ ... rất hay phàm những người học hành hay buôn bán, phải dùng não lực nhiều quá mà thường uống thuốc nầy thì nó hay để thần ích chí khai xỉ kiện tỳ, làm cho tinh thần sung túc nó trị bịnh lảng trí và tinh thần bại hoại thật là linh nghiệm hạng nhứt.
Mỗi ngày uống 3 lần, sớm, trưa, tối, mỗi lần 2 muỗng lớn.
Ve lớn giá 2$00—Ve nhỏ 1$00

Hổ cốt mộc qua tửu

Thứ rượu nầy có tài khử phong khử thấp, làm cho tiêu thực, tán tích, nếu phong hàn phong thấp chơn tay mỏi mệt, gân cốt nhức đau, trúng phong trúng đàm, dùng thiệt là hiệu nghiệm.
Mỗi ve lớn ...... 1$00
Mỗi ve nhỏ 0.60
Mỗi ngày uống 3 lần, mỗi lần 2 ly nhỏ

Saigon — Imp. du Thần-Chung

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-BA

Cáo Bạch

Có lời nhắn-nhủ cùng ông Đoàn-văn-Thao và Tô-Nhu: Tôi bất đắc gì mà phải để cáo bạch lên báo, nghĩ tình hai ông là người cùng xứ, bán chịu cho 2 ông 260$ sách, truyện từ ngày 4 Octobre 1928, ngày 10-11-28 hai ông trả được 80$00 rồi thôi không thèm vãng lai mà cũng không được tin hai ông ở đâu. Vậy đến 15 Juillet 1929 mà hai ông không lại trả, thì tôi sẽ phát đơn kiện về tội lường gạt.

20 Juin 1929

Tín-đức thư-xã

HÀ-THÀNH NGỌ-BÁO

Xuất bản hằng ngày trên 8.000 tờ.

Rất có giá trị.

Là vì quốc dân mà phải đình bản lại mới ra đời.

Mỗi năm 6p.00
Sáu tháng... 3p.50
Mỗi số 0p.02

Ai muốn đọc xin lại tiệm Chấn-Thuỵ là Đại lý cho Ngọ-báo. *Saigon đường Mac-Ma-hon số 108 sau Khám Lớn Saigon Mua Báo trả tiền trước. — Xin nhớ gởi mandat cho M. Đào-thao)* Vợ *chủ tiệm Chấn-Thụy.*

Vua thuốc lậu

Hiệu Từ-ngọc Liên chuyên môn trị bịnh lậu và tìm la bịnh lâu năm và nặng cách nào cũng nhờ thuốc nầy mà mạnh dức nọc, dễ uống và sanh con mạnh mẽ thiên hạ hoang-nghinh lắm, nổi tiếng khen là Vua thuốc lậu sở trường trị bịnh khí hư bạch đới đau-kinh, tùy bịnh hàng nhiệt hay lắm, mua thuốc kể bịnh cho kỹ, nhớ hỏi thuốc chữa a-phiện hay lạ phi thường lắm, để có theo trả lời các bịnh nầy tốn 4 5 đồng thì mạnh dức.

Trữ bán tại:
M. Đinh thành-Song
Pharmacien
ở Cái-nhum (*poste*)

Trường Bút-Toán

Tôi có lời bá-cáo rằng tôi đã mua xong nhà trường bút-toán (Ecole Centrale de Comptabilité et de dactylographie) ở đường Thomson số nhà 18, và tôi đã chỉnh đốn lại hoàn-toàn hơn trước.

Ngày 1 Janvier 1929 ê khai-trường

Vậy từ nay trở đi ông Bùi-ngọc Thư là người Sáng lập ra trường ấy không can-thiệp gì đến nữa.

Thơ và giấy-thép xin gởi thẳng cho tôi:

Trần Mạnh Nhẫn. *Ingénieur.*
Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce.
18 Rue Thomson Saigon.

Tin lành

Quyển-nhì cuốn Tôi học Chữ Pháp xuất bản xong rồi. Chư vị nào muốn mua gởi mandat 2p cho Pier Roussel, ở Cholon. Luôn một lần trọn bộ: 3p.50, Mua nhiều biếu, giá sẽ tính rẻ lắm.

Phòng khám bịnh

của ông lương-y Đỗ văn Tồi
2, Rue Pierre Flandin Saigon
(Ngang vườn ông Thượng, góc đường Chasseloup-Laubat)

Khám bịnh
Buổi sớm: từ 7 giờ tới 9 giờ
Buổi chiều: từ 2 giờ tới 6 giờ.
Ai mời tới nhà sẵng đi.

Nhựt-Nguyệt-Minh

Thầy coi tướng.

Tôi là thầy xem tướng coi quẻ đã có tiếng trong lục tỉnh, cúi xin mời quí khách có giờ rảnh nhẹ gót đến coi cho biết phú, quí, họa, phước. Tôi biết chị bịnh tà ma, sửa xương đổi tánh người và trị bịnh đau trĩ.

Nhựt-Nguyệt-Minh
n° *Face gare Mytho Cholon*

Muốn bán

Vì gấp đi nên muốn bán một cái xe hơi hiệu **Peugeot** *5 C. V. Torpédo* 4 chỗ ngồi số gần 8000. Xe còn tốt tinh hảo. Bảo kê tới tháng Mai 1930 Giá thật rẻ. Xin do nơi, Mr Le Sourd *Banque de l'Indochine Saigon.*

Nên chú ý

Truyền hình phóng đại thì các nhà hội họa đều biết, nhưng truyền tinh thần người lên mặt giấy chưa chắc đã được đều, thì thấy độ nầy hiệu: THÁI-BÌNH DƯƠNG mới xuất biên lược cái tài đặt-biệt đó. Chơn dung họa xong trông như người sống thiệt vậy.

Lại thêm: 1° Khắc các thứ con dấu và bản đồng; chế nhiều tiệu chữ mới rất đẹp.

2° Vẽ các thứ tranh thờ, sơn hồ rạp hát v. v...

Vậy đồng bang nên giúp cho giới Nam mình vững bước trên thương trường.

Hỏi đều chi xin do nơi: M. Đỗ-như-DƯƠNG.
264. rue Paul Blanchy Saigon.

A LA PENSÉE

50, đường Charner

Ở đây có bán các thứ vàng bông để đi đám ma. Kiểu bông rất ngộ mà giá lại rẻ.

Hỏi tại nhà Mme JUD.
bán luôn vừa ngày vừa đêm).

Vĩnh-Hiệp Công-Ty

Kính mời quí hội viên tân cựu ngày 30 Juin 1929 nhằm ngày 24 tháng năm annam lối 14 giờ nhóm đại hội ngoại lệ tại Phước-long đặng bàn tính các việc dưới đây.

1° Xét tờ khai cổ phần hùn mới và số bạc đóng.
2° Tính tiền lời cho hội-viên mới,
3° Sửa đổi điều-lệ,
4° Bàn tính mua hoặc đóng tàu thêm,
5° Những việc hữu ích cho hãng.

Bản quản-lý

TIN TRONG NƯỚC

NAM-KỲ

CHOLON

« Cha dốt, con dốt, dân dốt, làng dốt » kinh

Quan chủ quận An-hóa, thầy cai tổng Hảo-quới và hương chức làng Long-thạnh (ấp Long-phụng).

Nguyên làng Long-thạnh (ấp Long-phụng) công nho mỗi năm đặng trên 3.000$. mà xưa nay vẫn chưa có trường học, nên con nít làng nầy phần nhiều đều chịu dốt. Từ khi xáp nhập hai làng (Nguyệt-thạnh và Long-phụng) kêu là Long-thạnh tới nay, thì công nho cũng nhập chung mà xuất phát. Lẽ nào hương chức và nhơn dân ấp Long-phụng phải chịu thiệt thòi đành cam phận dốt nát.

Nguyệt-thạnh có trường thì Long-phụng, cũng chung xuất tiền lương cho thầy giáo, tiền xuất thì có, mà con nít đi học thì không, chẳng là thiệt thòi lắm ru. Từ cùi làng Long-phụng đến trường Nguyệt-thạnh xa gần 3 km, phải đi qua 8 cây cầu: Mùa nắng thì đương nóng tợ lửa, mùa mưa, lộ lại trơn như dầu, thì có tài nào con nít nhỏ đi học tiện được. Sổ dân trắng trong ấp Long-phụng cũng lối 320 tên thì con nít ít gì cũng đến 154 đứa. Nếu hương chức làng Long-phụng không lo nền giáo dục cho 150 đứa con nít nầy thì ngày sau chúng nó sẽ làm 150 ông cha dốt nát, 150 tên dân ngu khờ, 150 ông làng dại dột. Nếu muốn lo phổ thông văn hóa cho ngày sau khỏi bị 150 người dốt nát, ngu khờ, dại dột, thì trước hết ông cả (ấp Long-phụng) phải nên ra hô hào xin quan trên lập một cái trường học về ấp Long-phụng thì sau mới tránh khỏi các đều tôi nói trên.

Còn quan quận và thầy cai tổng rằng chăm nom giùm việc nầy vì hai ông là quan địa-phương, nếu hai ông không sốt sắng thì ngày sau hai ông sẽ gặp 150 người tôi đã nói trên.

Ít hàng quê kịch xin quan quận, thầy cai và hương chức ấp Long-phụng (mà nhứt là ông cả) lo giùm việc nghĩa nầy cho thành tựu thì ơn ấy trăm năm bia tạc.

Hữu-Tâm

MYTHO

Nói lại về bài ông Đốc đi cúng thần
(Thần-Chung n° 111 du 3 juin 1929)

Bài trên đây ra đã lâu, mà không trả lời, hôm nay sở dĩ có bài nầy đặng cho biết ai đen, gọi là tiếng chuông thứ nhì vậy. Xin độc giả thứ cho.

Muốn biết bài của Bắc Đẩu đúng với sự thật cùng không thì ông Đốc trường Cầm-sơn cho Bắc Đẩu biết rõ ràng: Trước khi ông Đốc ấy muốn cúng một tấm biển cho miễu Thần ăn chay, thì ông Đốc ấy có tỏ ý kiến cùng phụ huynh học sanh trường Cầm-sơn. Vì sự tán thành của ông Đốc ấy là việc chơn thật, việc minh chánh, nên chi phụ huynh của học sanh biểu đồng tình cùng ông Đốc ấy kể ít người nhiều, góp gió làm bảo, nên chẳng mấy ngày mà số tiền học trò chung chiện được 19p.30 Muốn cho tấm biển được toàn hảo phải tốn tới 34p.20, như vậy thì phải còn thiếu 14p.90 nữa, phần nầy về phần ông Đốc Cầmsơn chịu, nhưng mà có thầy giáo nhì cũng nhận việc ông đốc ấy làm là phải, nên chia vai gánh bớt số tiền cùng ông đốc ấy.

Theo như lời Bắc đẩu nói ông đốc ấy buộc học trò mỗi đứa phải chịu, lớn, thì 0p.5o nhỏ thì op.3o thì càng sai lầm nữa. Ông đốc ấy chẳng hề buộc ai cả, chỉ do lòng tin thành của phụ huynh và học sanh mà thôi.

Sự cúng kiến chùa chiền, tu kiểu bời lộ là một việc đáng làm, còn việc bóc lột nhơn dân, bán đứng đồng bào, đi nói dốc ăn sơn, xin thuốc « Job » mà hút là chuyện bậy. Thứ mà vấn đề ấy mà bàn đến một năm coi có ai nhận là việc phải chăng? Việc làm phải mà kích bát, còn việc quấy lại tán thành. Hạng con người ấy là hạng gì, Bắc đẩu ???

Sau rốt ông Đốc ấy cũng nên cho Bắc đẩu biết rằng; Việc ông *Đốc* làm đường đường chánh chánh, chớ chẳng hề làm tối tăm như ai kia đâu. Dầu mà vì chuyện phải ông đốc ấy có bị thiệt hại thế nào cũng không hề nao núng. Mà lại còn cười chơi nữa là khác, vì ông đốc ấy đã làm được một chuyện phải. Dầu đến 1.000 người như Bắc Đẩu, có ý vạch lá tìm sâu kích bát năm nầy tháng nọ, cũng không hề phai lòng bảo nghĩa của ông đốc ấy đặng.

Ông đốc ấy chỉ sợ thâu tiền rồi bỏ tuổi, không làm đều chi ích lợi hết mà thôi. Ông đốc sợ một, tòa án công lý hành cái xát, hai tòa án lương tâm hành linh hồn nên cứ việc phải mà làm, sau khỏi ăn năn hối hận đều gì. Ông *Đốc* ấy còn làm nhiều việc phải đã qua rồi, nhưng chỗ nầy không phải chỗ nói, nếu Bắc Đẩu muốn nghe ông Đốc ấy cũng không học hỏi gì mà không cho Bắc Đẩu biết những chuyện đã làm phải, đặng Bắc-đẩu hôm đó mà kích bát nữa.

Nói lầm nhằm tai, nên xin ngừng lại, để có dịp sẽ nói nữa.

Độc giả, ai đã có đọc bài trước, nay được đọc bài nầy nữa mới nghĩ cái hạng người kích bát bậy ấy ra sao ???

Đông phương Sóc

Nói thêm. — Bài nầy do lời nói của ông đốc Cầm-sơn, con Đông phương Sóc phụng biểu.

D. P. S.

Lời tòa soạn. — Bổn báo cứ giữ lòng vô tư mà đăng bài nầy, còn sự phải trái để có công chúng định liệu.

VINH-LONG

Quan chủ tỉnh Vinh-Long nên ghé mắt

Lúc nầy khí trời độc địa cho nên các thứ bịnh đều sanh ra nào là trái giống-bạch và dịch khí v. v... Mà hại nhứt là thứ trái giống. Hiện thời miệt Cái-nhum, tại làng Chánh-hội và mấy làng tứ cận như là An-hội và Tân-an-Tây thì thứ trái giống lại càng dữ dội hơn nữa. Đã có nhiều người thiệt mạng vì trái giống, bởi thế cho nên làng nào cũng có chạy tờ xin cho người đi trồng trái mà cứu bớt những bịnh hiểm nghèo. Ấy Nhưng trông hoài mà không thấy quan trên sai ai đi cứu chữa. bởi vậy lúc nầy tại làng Ân an Tây lại nhiều trái giống hơn các nơi. Một nhà kia người cha thiệt mạng vì trái giống, hôm nay cả năm đứa con trong nhà đó lại đều lên trái cả thảy. Nếu quan trên không ngó xuống mà coi giùm cái cảnh con khóc cha, vợ khóc chồng mà sai người đi trồng trái thì tôi e cho lần lần bịnh đó truyền ra khắp cả làng thì còn gì là dân sự.

Tôi đã nghe chắc làng nào cũng có chạy tờ xin người đi trồng trái mà sao trông một ngày một biệt. Không lẽ mấy cái tờ của hương chức chạy rồi nó đi lạc đi. Vả lại bịnh trái giống là một thứ bịnh rất hiểm nghèo phải cần lo phòng bị trước thì mới khỏi nếu chần chờ thì sự hại khó ngừa.

Mong rằng bài nầy thấu tai tai quan lớn chủ tỉnh Vinh-long đặng ngài xuống phước cho giấy sai người đi trồng trái mà chữa bịnh nguy.

Rất mong thay.

Văn Tường

GIÁ BÁO
Thần-Chung

Một năm	12$00
Nửa năm	7 00
Ba tháng	4 00

Mandats xin nhớ đề cho
M. Nguyễn-văn-Bá
Quản-lý báo Thần-Chung

Chết mà chưa chôn.
Sự nầy cứu sống sư
Nguyễn-trong-Tạm
tại Gia định
Ở giãy phố lầu bảy cùng bên chợ Bà-chiểu

Cứu bịnh ghiền a-phiện hay lắm. Ai có anh em bà con ghiền hãy mách bảo cho mấy ông tiệm đến Sư mà thương nghị. Viết thơ hỏi thăm thì gởi theo 1 con 5 xu và đề:

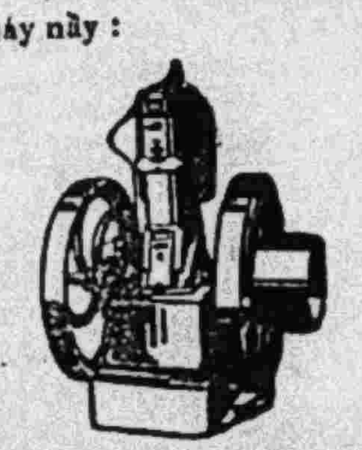
Nguyễn-Trọng-Đạm
à Giadinh

Hãng
Comptoir Auxiliaire de Commission et Représentations
115, Bd de la Somme Saigon

Máy chạy bằng dầu cặng thiệt tốt, ít hao và nhồi đốt tên là máy.

« AMADOU »

Hãy kiếm cho được thứ máy nầy:



Chúng tôi có bán đủ thứ máy, máy xay gạo, máy cưa máy gạch v. v. ròng đồ tốt và cũng thiện nghệ đóng tàu hơi kiểu muồi kiểu limousine chạy cây giá tị thiệt tốt.

Bán chịu giá phải chăng. Cách trả tiền rất dễ mời lên đặng thương nghị.

Tiệm bánh tây.

NGUYEN - VAN - ĐẮC

19, Avenue Jaccaréo Cholon và 31-33, rue Sabourain Saigon

Bấy lâu nay đặng quí khách hoan nghinh ấy là lòng thành thật của Bổn hiệu mà cũng nhờ quí khách giúp cho nhà Nam nên tôi đặng vững bền phát đạt

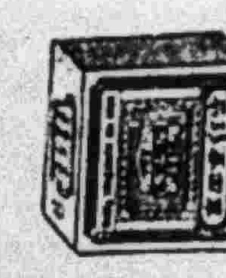
Nay Bổn hiệu lập thêm trong *Cholon đường Avenue Jaccaréo số 19 hiệu là:*

Pâtisserie et Salon de thé Nguyễn-văn-Đắc bán các thứ bánh tây và bombe glacée các đồ giải lao. đồ điểm tâm, ít món đồ mặn tây hoặc là Annam và bao lãnh các tiệc trà hoặc rượu. Làm các thứ bánh cho đám tiệc có bông có chữ điều làm được. Xin quí khách tới mua ít nhiều cũng là ơn lắm lắm.

Chủ nhơn kính thỉnh

Vạn-Hồi-Xuân đại dược phòng

25, Rue Schroeder Saigon.
(Kế chợ mới Saigon)



Bổn-tiệm mới chế ra thứ thuốc hiệu là 555 để chuyên-trị các chứng bịnh như sau nầy: nhức đầu, nóng lạnh có ban, đau răng, đau bụng, cảm mạo phong hàn. Nếu dùng đến thuốc nầy trong 15 phút thời thấy ứng nghiệm tức thì.

Một hộp 0$20. Một lố 2$00.

Ai muốn
Làm thầy thông?

Lại ngay tiệm Đỗ-như-Liên mướn một cái máy viết mà tập trong một tháng sẽ thành nghề thanh nhàn có giá trị, lương bổng cao.

Đỗ-như Liên
91-93, rue d'Espagne Saigon
Téléphone 690

Ngày nào ủng có bông tươi ở ĐALẠT.

Bông Oeillets từ 0$03 tới 0$07. Bông Glaïeuls từ 0$07 tới 0$12.

Bó bông, tràng bông trang hoàng trong nhà bằng bông. *Mua tại:*

Đức-Thịnh
81, rue Catinat Saigon

Phòng dưỡng bịnh

Của Lương-Y L. VINCENS
34 đường Lagrandière Saigon

— Những người đau đến được nghỉ tại nhà dưỡng bịnh và có người trông coi hết các việc, như là cho thuốc, mổ đau răng và cỗ đến những việc sanh đẻ nữa.

Phòng khám bịnh
137 đường Pellerin Saigon, giây nói số 928.

Coi bịnh: Buổi mai: từ 10 giờ tới 1[illegible] giờ; Buổi tối: từ 5 giờ tới 16 giờ

GIÁ BÁO
Thần-Chung

Một năm.......	12$00
Nửa năm......	7 00
Ba tháng.......	4 00

Mandats xin nhớ đề cho
M. Nguyễn-văn-Bá
Quản-lý báo Thần-Chung.

Ecole centrale de commerce

de Comptabilité et de dactylographie
18 Rue Thomson Saigon

Dạy khoa thương-mãi, toán-toán và đánh máy chữ, để giúp thương-trường nước nhà thêm thạnh-vượng. Học từ ba tháng đến sáu tháng thì thông thạo.

Nhà trường hạch rồi phát bằng cấp.

Nhà trường gắng sức giúp học-sanh có chỗ làm việc. Mỗi năm có thi lấy học bổng (concours de bourses) hai lần cho học-sanh nghèo.

Giáo-sư chuyên-môn xuất-thân tại đại-học đường bên Pháp

Thơ và mandat xin gởi cho:

Monsieur Trần-Mạnh-Nhẫn
Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce.
18 Rue Thomson Saigon

Ai muốn mua xe hơi

Sắp về nghỉ bên Pháp, nên muốn bán một cái xe Amilcar 7 ngựa, kiểu grand sport, máy mới làm lại, số trên tám ngàn, dám bảo lãnh chạy 120 cây số mỗi giờ, bán giá phải chăng.

Ai muốn mua xin do nơi *số nhà 26 đường Guillaume Martin* mà thương nghị.

(Bên hông kho của hãng Comptoirs généraux de l'Indochine).

KHỎI MUA LẠI CỦA AI

Bổn hội đã dọn sang nhà gần trước ga xe điện Cầu-kho, buôn toàn thổ sảng Đông-Pháp; dầu dừa, dầu phụng, giá dừa, bánh dầu, cau khô, đường cát, mật đường, hột vịt muối, hồ-tiêu, vân vân... Bổn hội lại có mua giùm các hàng tạp hóa v. v.

Buôn tận gốc, giá phải rẻ, quí ngài chiếu cố. Bổn hội hết lòng hoang nghinh.

Toa và gởi mua hàng xin đề như sau nầy.

HOÀI-CHÂU THƯƠNG-QUÁN
N° 265 Quai de Belgique 265.
Cầu-kho Saigon.

Tiệm trồng răng Annam Hiệu

TẤN-PHÁT
dit
Hồng - hoàng - Lợi

Đường Georges Guynemer N° 61
(Ngang hông nhà sanh ý Chợ-cũ)
Saigon

Kính cùng quí khách, tiệm tôi chuyên nghề trồng răng nguyên hàm, răng trắng, răng đen thứ thiệt tốt hoặc răng hư bịch vàng, việt làm rất kỹ lưỡng chắc chắn.

Như quí khách muốn trồng hoặc bịch xin dời gót lại tiệm tôi thời quí khách sẽ đặng vừa lòng.

Chủ nhơn kính cáo.

CÁI VỐN 340p.00

Đủ phong túc một đời

Có một cái máy chụp hình mà lại có người biết giãy cho mình tập sành nghề chỉ trong 6 tháng thì mỗi tháng sẽ kiếm được cái lợi một vài trăm bạc.

Bổn tiệm chỉ định mỗi tỉnh trong Lục-Châu lấy hai người về học tại Saigon (ai dưới 21 tuổi phải có giấy cha cho phép) khi đã tập sành nghề rồi Bổn-Tiệm sẽ mách việc cho làm, không sợ có nghề mà không có công truyện kiếm lời.

Vậy ai có 400$00 Bổn Tiệm sẽ bán cho một cái máy hình 13 x 18 với các đồ phụ tùng đáng giá 340$00 còn 60$00 để ăn trong 6 tháng mà học, thì nên viết thơ ngay kẻo quá số hai người, mỗi tỉnh thì bổn tiệm không nhận nữa.

PHOTO KHÁNH-KÝ
N° 34 Bd Bonnard Tél. N° 410 Saigon

SINDEX N° 1, RUE LEFÈBVRE SAIGON

(Ở LẦU TRÊN)

BÁN GÓP (cao tháng)

Thiện nghệ về máy xay lúa, bán và ráp nhiều cái rồi đủ kiểu lớn nhỏ (có quan bác-vật là người Đức ráp máy.)

Moteur nằm và đứng chạy khỏi đốt hiệu « DUPLEX » và « ATAC » chạy bằng dầu mazout (dầu cặn) ít hao dầu mỡ và cũng có máy hơi, lò hơi (machine à vapeur).

Có thứ máy chạy bằng cối cône rất tốt, rất tiện từ 500 giạ sấp lên trong 24 giờ

Cối chà rất tiện cho quí ông, không nóng gạo và trấu ra riêng, còn sự nát cũng ít hơn các nơi, vì có gắn theo cái xay quạt.

Có bán đồ phụ tùng theo trong máy, xin mời quí ông đến xem có sẵng.

Có bán đủ đồ làm về nghề nông và đủ các thứ máy canot, máy cưa, máy gạt, vân vân...!

Còn quí ông muốn rõ đều chi xin viết thơ cho M. ED. CHI (Compradore) thì sẵng lòng cắt nghĩa đành rành và trả lời lập tức xin đừng ngại.

Annexe Huỳnh-khương-Ninh

Rue de l'Inspection à Giadinh

Trong hai tháng nghỉ vacances nầy Bổn-trường định mở một lớp học để dạy riêng cho các học-sanh vừa đậu bằng-cấp sơ-học kỳ rồi, để giúp học-sanh học thêm đặng thi vào các trường bổn-quốc như là *Ecole Normale, Lycée Petrus Ky, collège de Mytho, collège de Cantho* . . .

Giáo-sư dạy lớp ấy toàn là giáo-sư Tây-Hâm và giáo-sư xuất thân trường Cao-đẳng Sư-Phạm Hanoi. Bổn-trường chỉ dạy những món cần yếu hỏi trong các cuộc thi, pháp-văn, toán-pháp, cách-trí, địa-dư và sử-ký (*Francais, problèmes, connaissances usuelles, géographie et histoire*)

Học-sanh học một tháng rưởi, từ *10 Juillet cho đến 25 Aout*, ở trong trường (interne) phải trả luôn một lần là 35$00; học ngoài thì 45$00.

Ai muốn cho con cháu học thì mau mau gởi thơ cho Bổn-Trường trước ngày 5 Juillet nhằm ngày 29 tháng năm annam để Bổn-Trường sắp đặt. Sẵn nhơn dịp xin gởi tiền để đóng tiền học.

Xin gởi thơ cho:
Monsieur Le Directeur
du Pensionnat « Huỳnh-khương Ninh »
à Giadinh

PHẢI DÙNG NHỮNG XE HƠI

Những người ưa bốn máy

12 ma-lực Hotchkiss
1 lit 500 Bugatti

Những người ưa sáu máy

17 ma-lực Hotchkiss
10 ma-lực Donnet

Những người ưa tám máy

3 lit Bugatti

Những người ưa thể-thao

2 lit Bugatti
2 lit 300 Bugatti

Có tại:

Hàng JEAN COMTE

34. BOULEVARD NORODOM — SAIGON

Thuốc ho sắc vàng

Thuốc nầy trị những chứng ho. Như là ho gió, ho lao, ho tổn, ho mửi huyết bất hạn lâu mau. Hễ uống thuốc nầy vô trong một hai ngày thì thấy chuyển giảm nhiều; ăn ngon, ngủ được, thì quả nhiên cốt ho phải tiêu trừ.

Bổn đường chẳng nệ tốn công về tại Trung-Nguyên lựa chọn được nhiều thứ thuốc tốt đem qua Việt-Nam bào chế ra một thứ thuốc để hiệu là Chỉ-Khái-Hoàn, ai ai cũng đều nghe tiếng. Mua sỉ thì tính giá riêng. Các tỉnh đều có gởi bán.

Giá mỗi gói......0$10

Thần hiệu Phát Lãnh Hoàn

Bổn đường chế ra thuốc hoàn nầy chuyên trị hàn đàm tà nhiệt bốn mùa cảm mạo; khi nóng khi lạnh, đầu nhứt, các chứng trúng cảm, uống thuốc nầy thì tức kiến hiệu. Mua sỉ tính giá riêng.

Giá mỗi gói.....0$10

Mandat đồ gởi cho Huỳnh-Thanh chủ tiệm VẠN-AN-ĐƯỜNG

N° 38 Rue de Douaumont - Saigon

Cochinchine-Garage

N° 1 rue de Verdun Saigon, téléphone N° 769

Có Thợ thiện nghề sửa đủ các thứ máy xe hơi.

Có thợ đèn làm dynamo, bình accus và magnéto.

Có thợ đóng thùng xe đủ kiểu, làm vẽ, thợ may mui, nệm.

Có thợ tiện lãnh tiện đủ các thứ máy theo kiểu mướn.

Lãnh dạy thi chauffeur cho tới có giấy thi, giá rẻ và mau thành nghề. Công việc làm cẩn thận và mau mắng.

Chủ-nhơn kính bạch.

Minh tạ lương y

Tên tôi là Ảo-bằn mang bịnh nội trĩ đã hơn mười năm, ở trong lỗ đích có cục, mỗi lần đi ỉa máu chảy ra nhiều lắm, khi ỉa rồi ngồi đứng không được lấy làm khổ sở, kiếm nhiều ông thầy, tốn hết hơn ngàn, mà bịnh không mạnh nay nhờ ông thầy Quảng-Đông tên là Diệp-nhuệ-Hùng ở đường Thủy-Bịnh Chợlớn số nhà 134 dùng tân phát minh mà điều trị. Trước khi trị thì chích thuốc vô lỗ đích rồi dùng chỉ mà cột chớ không cắt không mổ.

Cột rồi đi đứng như thường không đau nhứt chi hết nội trong 20 ngày thì tôi lành mạnh như thường nên không biết lấy chi đền ơn ít lời cáo bạch như ai có mang chứng bịnh trĩ, hoặc có cục hai là nội trĩ lậu cổ mà có mắc bất kỳ đờn ông hay là đờn bà cũng đều trị được, như đờn bà thì có người vợ ông điều trị. Đờn bà có thai cũng trị mạnh bịnh hết mới lấy tiền không hề gạt gẫm.

Ảo bằng cẩn-khải
Compagnie Française de Tramways de l'Indochine Binh-tây Cholon.

Hột xoàn! hột xoàn!

Không đâu có hột-xoàn đủ thứ lớn nhỏ, nước thiệt tốt, bằng hãng của ông J. GIUNTOLI tại đường Catinat.

Người quản-lý là M. Huỳnh văn Thông dit Quế, tiếp rước hăng hái, tử tế, và bán giá thiệt rẻ hơn mọi chỗ.

Cùng ông Ngô-vĩnh-Khan

Vì có chuyện muốn đàm đạo cùng ông xin ông vời gót tới đường Garcerie số 20 Saigon.

Xin chư quí vị lục châu biết ông Ngô-vĩnh-Khan ở đâu chỉ dùm làm nghĩa.

Trần-anh-Ngọc

Bổn-báo khải-sự

Xin độc giả lưu ý

Muốn cho khỏi lộn xộn về việc thơ từ và mất ngày giờ vô ích, bổn báo xin chư quí độc giả từ rày về sau, nếu gởi thơ nói về việc tiền bạc, mua báo v. v. thì gởi cho.

M. Nguyễn-văn-Bá
Quản-lý
Thần-Chung

Còn bài vở thì gởi cho M. Le Rédacteur en chef du Thần-Chung.

Những thơ từ nói việc riêng, xin đề ngoài bao hai chữ thơ riêng. Xin độc giả lưu ý cho.

Th. Ch.

Mandats của ai?

Batri	18-4-29		n° 033612
Vinhlong	25-4-29		n° 046863
Caibe	23-4-29		n° 976363
Cantho	13-5-29		n° 142459
Cangioc	25-4-29		n° 033820
Traon	18-5-29		n° 062481
Vinhlong	25-4-29	5$00	n° 046863
Baclieu	24-5-29	8.00	n° 140752
Cangioc	25-4-29	9.00	n° 033820
Caungan	15-4-29	10.00	n° 977353
Cantho		9.70	n° 043678
Châuđốc		5$00	n° 036424

Bổn báo có nhận được nhiều cái Mandat, nhưng không thấy đề tên tuổi của ai gởi hết, vậy xin quí độc giả nhìn kỹ lại coi của ai và gởi thơ cho bổn báo rõ, hầu tiện bề sổ sách.

Rất cám ơn.
T. C.

Brevet Elementaire et Diplômes d'Etudes primaires supérieure

Dạy thi kỳ thứ nhì 1929

Thầy tây cử-nhơn, có dạy 12 năm trong trường nhà nước, chuyên môn dạy khoa toán-pháp cho học sanh từ 5 Juillet tới 29 Septembre 1929 học riêng hay là học chung với nhau.

Dạy học sanh thi vô trường cao-đẳng sở Tạo-tác và Thương-mãi. Có dạy học theo cách gởi bày đến nhà.

Cô lãnh nuôi học trò. Có điều chi muốn hỏi cho rành xin viết thơ thương nghị.

N° 9 rue Lucien Lacouture
Saigon. — Cho-dui
(gần nhà-thờ và đường xe lửa Mytho)

Trường xe hơi

Thầy cầm bánh xe đủ Paris về
Dạy rất mau thành nghề.
Thi bằng-cấp xe nhỏ và xe lớn (camion)
Bằm xe cho mượn đi thi.
Giá trung-bình:
Mỗi giờ: $ 2.50 Giá mão: 45. $ (xe nhỏ).
20, đường Lacotte SAIGON

Những người biết cầm bánh xe rồi cũng có thể thương lượng với trường về việc thi cử.

Doãn thiên tiểu thuyết

ĐÊM THỨ BẢY

Soạn giả: Trần-quang-Nghiệp

Đêm thứ bảy... thứ bảy đầu tháng....... trọn một tháng ba mươi ngày dài dằng dẳng chỉ có ngày nầy là ngày vui nhứt của phần đông người Saigon.

Đường vô Giadinh, đi Thủ-đức, xe cho khách lăng chơi qua lại liền liền, tiếng cười khanh khách. Vui đó buồn đây, dựa bên đường một căn nhà lá sụp sụp, leo lét ngọn đèn chong hai đứa nhỏ nằm ngủ trên bộ váng cây không mền chiếu chỉ có một cái áo tây đen rách dắp ngang minh. Gần đó, dưới bóng đèn, người đàn bà ngồi khóc mẹ chồng nhưng mẹ chồng nào có biết, bà nằm đôi mắt nhắm lại, hơi thở đã hết, linh hồn đi xa. Anh chồng đứng gục mặt, buồn, giận, tức, lộn xen, giây lâu lại đứng ngay dậy rồi vùng bước đi ra mà nói rằng: « Mẹ chết, trong nhà không còn một xu rồi để vậy chịu sao?

Anh hai Cung ra đi quyết kiếm tiền về chôn mẹ, anh ta tới Giadinh thì đã 11 giờ khuya, người người đều ngủ hết, đi ngang nhà ông huyện Đảnh thấy cửa sổ mở, đèn tắc tối đen, anh bèn liều mạng leo vào.

Đến phòng bên cạnh giọi qua mờ mờ, cái áo ông máng đó, anh ta lại lấy được bóp tiền và cây súng sáu. Lộn lưng xong vừa bước ra, thấy ông đứng ngay cửa.

— Đứng lại! Không thì chết. » ông huyện Đảnh chận cửa và nói vậy.

Hai Cung đưa súng ra và đáp lại: « Giang ra không thì cũng chết. »

— Người giỏi bắn thử coi.

Hai Cung không bắn, làm thinh cúi dầu suy nghĩ rồi nói dọng yếu ớt rằng: « Tôi không nở giết ông mà lấy số tiền nầy. »

— Không dám chớ không nở khéo sợ bị bắt mà giả mặt nhơn từ.

Hai Cung trao súng và bóp tiền lại cho ông, rơi nước mắt mà nói tiếp: « Tôi vui lòng đền tội quấy, nhưng sau khi tôi về bót rồi xin ông làm ơn giúp tiền cho vợ con tôi chôn mẹ tôi và cho chúng nó về xứ, tôi tuy ngồi trong khám mà ơn ông chẳng dám quên.

Ông bảy bắt tôi đi. »

Ông huyện vặn đèn lên tỏ rõ, gương mặt hai Cung thảm đạm âu sầu, thấy vậy ông động tấm lòng thương lấy ra năm chục đồng đưa cho anh ta mà nói: « Thôi tôi đã hiểu rồi, anh vì mẹ chết, túng phải làm cản chớ không phải dùng nghề trộm cắp làm kế sanh nhai vậy tôi không nở bắt anh, bạc đó, tôi cho, anh hãy mau về lo chôn mẹ. »

Hai Cung cảm động trong lòng quá, không biết nói làm sao để tạ ơn ông, chỉ đứng trân trân, cầm xấp giấy bạc trong tay nước mắt chảy ròng ròng.

Trời mưa rỉ rả, đường sá vắng teo, có bạc trong minh, vui mừng quá, cầm chạy rút về cho vợ hay. Một anh lính tuần thành thấy hai Cung bộ tịch đáng nghi bèn kêu lại chẳng dè anh nọ không nghe cong lưng chạy mải, anh lính giận rượt theo bắt lại đấm cho hai ba đấm và hỏi: Mầy chạy đi đâu?

— Tôi chạy về nhà.

— Nhà ở đâu?

— Dạ ở đàng kia.

— Mầy là ai?

— Dạ tôi là tôi.

— Đồ chó chết, ta hỏi mi tên gì?

— Tên Cung.

— Giấy đâu? đưa coi?

— Dạ..... dạ..... thưa... bỏ quên ở nhà.

— Bỏ quên ở nhà thì đi về bót..... Cầm giống gì trong tay đó đưa coi........ Một, hai, ba, bốn..... mười, à mười tấm giấy năm đồng ăn cấp ở đâu đây rồi chạy chớ gì, rủi cho chú mầy quá.

— Dạ của người ta cho chớ không phải ăn cấp.

— Biểu nính! ai có tiền đâu cho mầy!

— Cậu không tin dắc tôi lại hỏi lại.

— Biểu đi về bót! Khéo kiếm chuyện. Con sống ngồi trong bót, mẹ chết nằm ở nhà không tiền chôn cất, thử ai lâm vào cảnh ngặt coi có đau lòng?!

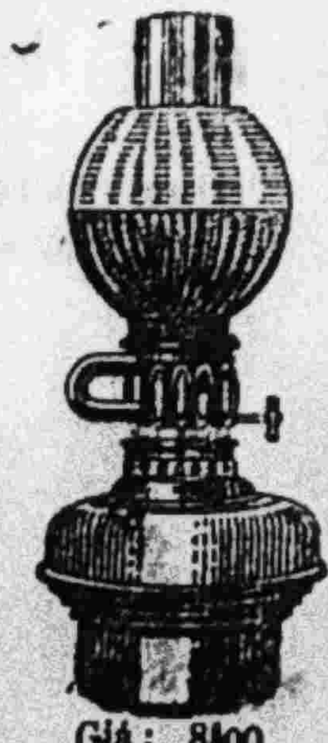
Đêm thứ bảy! Đêm thứ bảy!

Ai cười? Ai thảm?

Trần-quang-Nghiệp
HẾT

Lưu-Bị cầu hôn gian tá

Là một cuốn tuồng hát rất hay mới xuất bản mấy hàng sách đều có bán mua sỉ do nơi M^{me} Phạm-đình-Khương 105. *Rue Lý-thành-Nguyên.* — Cholon



TẠI HÀNG

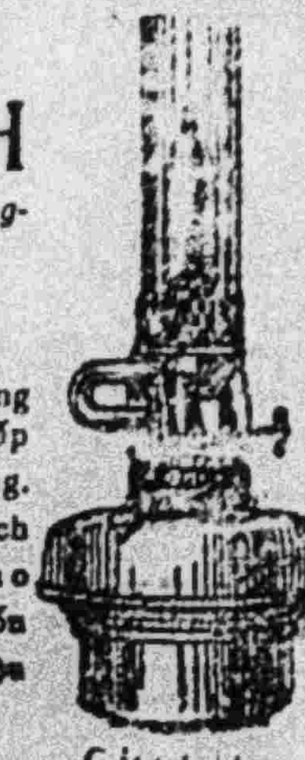
ĐẠI-ÍCH

29, đường Tổng-đốc-Phương.
Cholon

—:—

Đèn Condé sáng 120 bougies thắp bằng dầu săng. Gởi theo cách lãnh hóa giao ngân, tiền phí tổn về phần bổn hiệu chịu.

Giá: 8$00



Sữa hiệu con chim NESTLÉ
là tốt hơn hết trong thế giới

NHÀ IN BẢO - TỒN

Máy mới, chữ mới.

Hoặc ai muốn in thơ, tuồng, truyện sách cùng là bất kỳ món chi thuộc về nghề in, thì xin gởi cho. Bảo-tồn là đặng vừa ý.

In mau và khéo lại thêm giá vừa phải

Nhà in Bảo-Tồn, 23 Rue Filippini Saigon

AUTO—ACCESSOIRES

Là nhà của những người có xe hơi, có hãng sửa xe và người mua bán lại.

61, đường Pellerin—Saigon.

Thị-Trường tiêu-tức

GIÁ BẠC

Ngày 25 Juin 1929. . . . 11 f 35

GIÁ LÚA

Ngày 25 Juin 1929	(kể 100 kilos)
Vinhlong	7.20
Gocong	7 50
Baixau	7 42
Bali a	7 55
Cambodge, thứ trắng	7 25
Cambodge, thứ đo	6 61

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	11, 58
Gạo số 2	11 12
Gạo số 2	10 55

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG

Commissaire pierre Lecocq 3o-6

Aden 1-7

TÀU VÀ NHỰT

Général Metzinger 47 h.

Tàu chạy

SANG PHÁP

Meinam 27-6

Cap St Jacques 29-6

Général Metzinger 8-7

TRUNG VÀ BẮC

Claude chappe 27-6 6 h.

Compiègne 28-6

Commissaire Pierre Lecocq 4-7

TÀU VÀ NHỰT

Valou 26-6 7 h.

Porthos 29-6

PATHÉ-ORIENT

10 Boulevard Charner

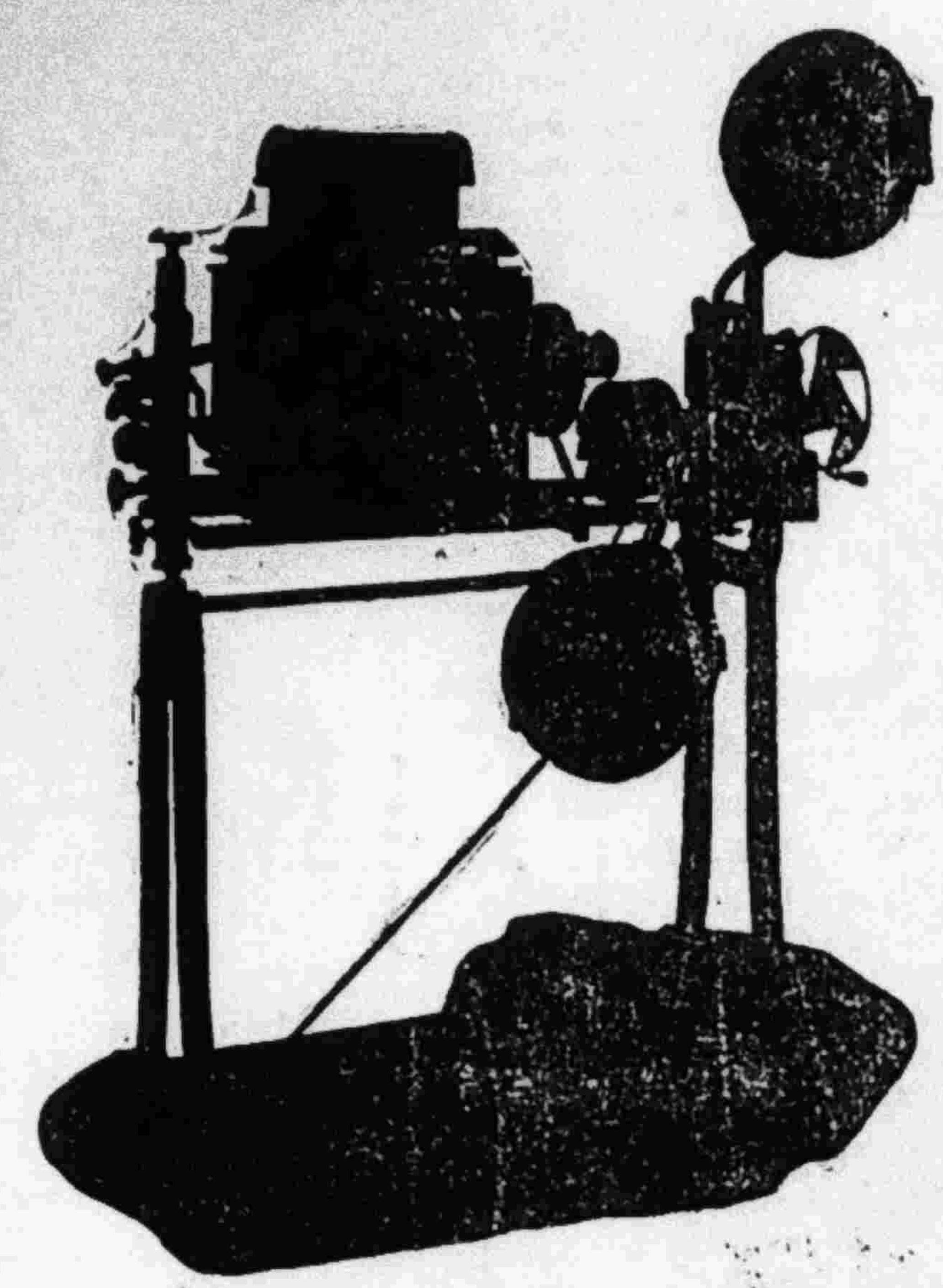
(Trước cửa kho Bạc Nhà nước)

SAIGON

MÁY HÁT BÓNG

HIỆU

Pathé



Bổn hảng có bán đủ kiểu máy hát bóng. Máy lớn đặng dựng nhà hát lớn nơi các châu thành lớn, máy nhỏ đặng đi hát các chợ nhà quê, máy này rất nhẹ hai người mang nổi.

Bổn hảng có bán đủ đồ phụ tùng, và than hát bóng đủ thứ.

Bổn hảng lại có đủ thứ films hát bóng, rất hay cho mướn, như là: films Trinh-Thám, films Bi-Kịch và films diễu đủ thứ.

Máy bán rất rẻ, films cho mướn giá phải chăng hơn các nơi khác.

Xin lục-châu qui khách chiếu cố.

Hảy hỏi mục-lục và liste des films nơi Bổn-hiệu.

MỚI ! MỚI ! MỚI !!!

Tiệm may « AU CHIC TAILOR HÙNG-VƯƠNG » 14 Sabourain Saigon mới ra đời. Cai cắt (Coupeur) trên 20 năm làm cho mấy « HÃNG TÂY » có danh tiếng trong Nam ngoài Bắc; Cắt rất khéo, may đúng kiểu kim thời, áo may không đùn, nhăn vai, không vừa bụng qui khách, xin trả tiền lại, tính giá phải chăng, làm rất kỹ lưởng. Có trữ đủ các thứ laines, Nỉ, serge Hucky Anglé, Tussor Tonkin & Shanghai, để các qui khách lựa trọn, xin đến may thử một lần sẽ biết sự thật....

Các chư qui vị trong lục châu muốn mua các thứ Hàng bên Tây và Hàng Bắc thì xin giời gót lại tiệm « HÙNG-VƯƠNG BAZAR TONKINOIS » thì sẽ được như ý, Hàng tốt mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác. Có bán đủ các thứ: Imperméables « Nouveauté » Hodor đi mưa không ướt. Nón Velours Huckel, Bflèchel, Lingdberd. So nay Fleury, Dumbia, nỉ thiệt tốt đủ màu, Souliers « Luxial ». Đồng hồ đồ kiểng « América » Montres & Montres bracelets 18 Carats et Plaqué Or; Chemises. Cols, Régates, Pochettes, Mouchoirs soie & fantaisie, vân vân......

Có trữ bán các thứ; Panneaux, Tableaux, Lampes en verre, Bouts thép Long khay. Chấp trầu sơn giả Đồi mồi rất ngộ, Hàng Thêu satin màu, gối thêu, khăn trải bàn, vân.vân......

Các bà các cô muốn cho lịch sự thì lại tiệm «HÙNG-VƯƠNG» mà mua các món đồ Nữ trang mạ vàng của Hiệu « MINH KÝ » Hanoi, bán đủ Vòng Xuyến hột, Trái tim, Vòng, Khánh, Cà rá, Nut manchette, Kim cravate làm, theo kiểu kim thời rồng bột như vàng thiệt mà giá lại rẻ, bán cũng theo giá ngoài Bắc, các bà các cô khỏi tốn công gởi ra ngoài Bắc mua.

Nói tóm lại thì đủ đồ các thứ hàng cho qui khách cần dùng, xin Đồng bang chiếu cố.

Hớt tóc kiểu tuối: Thợ hớt lựa trọn toàn người giỏi, có Cavette và mặt. Dầu gội đầu.

Chủ-nhơn kính mời: Nguyễn-thông-...

Các ông chủ xe hơi nên chú ý

CARROSSERIE PEINTURE

Réparation Mécanique

Saigon có một tiệm Nam-hiệp-Thạnh là có phòng kiến rộng, sơn xe hơi thiệt tốt và mau, sửa đủ các thứ máy xe hơi rất cẩn thận, đóng thùng xe rất mau, kiểu rất đẹp.

May muối xe và áo nệm (capotes et housses) có đủ các kiểu thiệt ngộ. Sáng đưa làm chiều lấy xe, không mất công chờ đợi. Charger bình accus, bảo lãnh đủ ampère, dùng được lâu.

Các qui khách ở Lục-châu muốn hỏi công chuyện về xe hơi xin viết thơ thương nghị, bổn hiệu sẽ trả lời liền.

Nam-hiệp-Thạnh

Bùi khải, Directeur

168.Bd.Galliéni—SAIGON

Téléphone n° 178

Đường xe điển khi Cholon

Saigon, le 9 Avril 1929

Kính cùng qui ông đặng rõ? Tôi có 2 căn phố mới cất thiệt tốt tại đường Chaig neau sau chợ cũ, có đèn khí có nước có cầu tiêu máy, mỗi căn nhà đều có vách thờ ở giữa, tính giá thiệt rẻ dưới đất ba mươi lăm đồng (35$oo), trên lầu ba chục đồng (3o$oo) và tôi mới mở thêm cái Annexe tại đường Faricole gần bên đường Lagrandière đặng cho qui khách nghỉ cho êm ái thanh tịnh, một căn phòng nguyên một cái nhà cầu tiêu nhà bếp nhà tắm.

Hoặc khi nào qui khách đi Saigon ở dường bịnh thời qui khách ở cho nay chắc đặng tốt lắm. Giá tính rẻ, dưới đất mỗi, tháng chín chục đồng 90$00) trên lầu bảy chục đồng (7o$oo) dưới đất trên lầu cũng giống nhau cũng có đủ đồ, dưới đất ngày và đêm ba đồng rưỡi (3$5o trên lầu ngày và đêm ba đồng (3$oo

Nguyễn-Phong Cảnh

Propriétaire

Rue Sabourain N° 4 Saigon

Sách của ông NGUYỄN-THANH-KHIẾT

Ông Nguyễn-thanh-Khiết mới xuất bản một cuốn sách rất có ích cho xã hội Annam; trong sách ấy ông Ng.-thanh-Khiết bày giải nhiều vấn đề rất quan hệ lớn cho quyền lợi chị em Nam-Việt, bàn về sự làm tờ chúc-ngôn, chuyện nợ, tờ tông-chi hương-hỏa, tờ tương-phân, nói về việc vợ chồng để bỏ, nói việc trưởng tộc, mãi-lại-thục (vente à réméré), người thủ-hộ, người nhỏ tuổi, quyền hương - chức làng về việc tòa-án, hôn-thơ, hôn-thú, khai-sanh, khai-tử, tòa bộ, sổ bách-phân, giam-thân, vân vân.

Tác-giả lấy nhiệt-tâm mà chỉ dẫn đồng-bào chúc ít trong rừng pháp-luật, xin đồng-bào hết sức quan tâm cho cuốn sách thông lưu hết cả miếng thôn thị thành, thì thế nào cũng kết quả các đều trông thấy bớt đau đớn lòng.

Giá mỗi cuốn là . . 1$00

Nếu qui ông, qui bà qui cô có gởi mandat mua, xin gởi thêm 0$10 mỗi cuốn, đặng trả tiền cho nhà thơ.

Sách của M. Khiết không có ký tên, sách ấy không ai được bán, và không ai được mua.

Sách của M. Khiết có bán tại chợ mới Saigon, quán số 11 của cô Nguyen-thị-Kinh, và tại nhà của cô Nguyễn-thị-Kinh, 3o Rue Rolland Garros, Saigon.

NOUVEAUTÉS — SPORTS

NGUYỄN - THẨM

54 Rue Vienot 54

SAIGON

BANH TRÒN (FOOTBALL) Ballons các hiệu:	
«GOALKEEPER» 18 miếng. (cuir chromé trắng)	16$00
«TUNMER ATA» 12 miếng	16.00
«WILLIAMS» 12 miếng	16.00
«RANGER SPALDING» 14	15.00
«AUDACIEUX» 12 miếng (cuir chromé vàng)	12.00
«SELECT» 14 miếng	12.00
«PIRATE» 12	9 00
«CRISTOR» khâu kiểu mới. Breveté indéformable. 12 miếng	14 .00

ĐÁNH VỢT (TENNIS) Raquette các hiệu:	
«SPALDING THE KRO BAT»	3.00
«SPALDING GOLDMEDAL»	21.00
«SPALDING AZURA»	24.00
(Máy thứ raquett• này có dé s tư bên Pháp qua bằng thư giấy) «AQUATITE» riêng, có bảo kiết trong 60 ngày không đứt, nếu đứt thì sẽ cordé lại không tiền).	
«TUNMER SOIENTIFIC»	28.50
«TUNMER MATCH SUPER»	13.00
«WINDSOR»	12.00
«MIRA»	11.00

Xin mời qui hội thể thao hãy tới chọn lựa; ở Lục-Tỉnh sẽ gởi theo sách Contre-remboursement. Qui hội nào có lòng chiếu cố muốn mua luôn nơi bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ xin để một chút tiền remise riêng

Maison Tân Tân

Tailleur élégant

Fabrique de casques liège.

Cordonnerie — Valiserie — Malles

N. 148 Rue d'Espagne Saigon.

Muốn cho được đúng kiểu, xin ghé lại tiệm may Tân Tân kế bên Comptoirs industriels cùng dãy phố phòng ngủ Namky Có chứa đủ các thứ laine London, tissus Américain, serge Anglais drap Fantaisie, tussor Tonkin, tussor soie và các tứ tissus khác. -- Bổn tiệm dùng thợ có tiếng đã từng làm ở các tiệm lớn Hanoi đem vô đề cạnh tranh cách khéo léo của nhà nghề, cho đúng kiểu kim thời. Ba tháng một lần có hàng mới và catalogue gởi qua.

Bổn tiệm lại chế tạo các thứ nón casques liège lợp bằng serge Anglais đủ các màu. có nhận lợp và sửa các nón cũ.

Có thợ đóng giày tây và annam, Có trữ bán các thứ dương da, valises da tây, đủ các kiểu giá thiệt rẻ.

Bán buôn và bán lẻ.

Directeur: Trần-văn-Đức

Một lối kinh tế mới trong thương giới Annam

Anh em ai chẳng thấy Trung-kỳ ta sản-hóa nhiều, tiêu thụ ít tài liệu kém, công nghệ non.

Trung-Kỳ Công-Thương Đại-Lý cuộc

nầy, lập ra:

MỤC-ĐÍCH. -- Thay mặt cho toàn thể đề châu lưu sản hóa đi khắp Đông Dương và qua Tàu sang Tây nữa.

Hội nầy lại có một chủ-nghĩa giúp sự tài chánh cho nhà nông-phố để khai phá thêm, cho nhà công-nghệ để khuếch trương lớn.

Ngoài các sự kinh lý ấy, công-ty lại nhắm theo cảnh ngộ may mắn mà bao nghề thầu khoán, lãnh việc chở chuyên.

TƯ BẢN. -- Vốn hội định 100.000$00, chia làm 10.000 cổ-phần, mỗi cổ-phần 10 $ 00, vốn tuy mười vạn bạc, song ông Phạm-Diệm là người sáng lập giám quả quyết rằng nếu sau công việc làm ra bành trướng, nhiều nhà ngân hàng giao tiếp thân mật với ông ta có thể giúp cho sấp hai tư bổn để vận động vừa lòng.

HỘI QUÁN. — Hội sở thiết tại **Quinhon, Tourane; phân cuộc sẽ lập Saigon, Hanội, Marseille. Hươngcảng.**

KỲ-HẠN. -- Kỳ hạn định làm mười năm, song hội đồng có thể tùy theo cơ quan, tăng thêm hay trụt xuống.

CÁCH CUỘC. -- Chương trình hội làm theo luật Pháp, giao cho Tòa án công chứng và xã tây trước bạ.

CHIA LỜI — Cuối mỗi năm quản lý kiết sổ và làm bản tổng kê tài sản, bản tổng kê ấy giao cho kiểm sát hội đồng cứu duyệt, rồi chia tiền lời cho cổ đông.

Tiền lời chia như sau nầy:

Trừ tổn phí rồi sẽ trích;

5°/. Để làm tiền công tích theo luật,

73°/. Chia cho các cổ đông.

10°/. Phần hội đồng kiểm sát,

12°/. Phần quản lý, trong số ấy quản lý trích ra một góc ba để cho các viên giúp việc.

Sáng lập tuy biết công phu nhiều, nhưng không hưởng quyền lợi gì hơn người khác.

CHỦ-NHIỆM. — *M. Phạm-Diệm* là một chưn sáng lập nhà Việt-Nam ngân hàng và biện làm đại-biểu hội Vạn-quốc trữ-súc cùng công-ty bảo-hiểm, chịu lãnh gánh chủ-nhiệm cuộc đại lý đương trù lập nầy và giám quả quyết rằng, theo lối kinh doanh của công ty, thì không khi nào thâm khuy tiền tư bổn, vì sở-hành chỉ mua dùm bán dúp, thế mặt đại quyền, hưởng lấy hoa-hồng mà thôi.

NẠP TIỀN--Khi ký cổ, phải nạp nửa phần tiền liền. Muốn nạp tiền, đem đến *Đông-pháp ngân-hàng, Trung-hoa ngân hàng, Việt Nam ngân-hàng* khai rằng nạp cho *Phạm Diệm công ty* đương tổ-chức ở tại *Quinhon*.

Những người ở xa ngân-hàng, mua mandat gởi thẳng cho ông Phạm-Diệm rồi ông ta sẽ đem nạp ngân-hàng lấy biên lai gởi lại. Giữ cái biên lai ngân hàng, tức là giữ cái biên lai của mình ký cổ.

Biên lai đề ngày nào thì số tiền mình gởi có lợi ngày đó, dầu vạn nhứt công ty không thành lập cũng được như thường.

Trung-Kỳ Công-thương Đại-Lý Cuộc.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ NGHỆ BẮC

ĐỨC-LỢI

105 109 Rue d'espagne -:- Saigon

(Kế dinh quản Xã tây)

Bổn tiệm mong ơn qui vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sẵn 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiến, tranh liễu, bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư, chơn đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khắn lam khi chưng theo Salon rất đẹp.

Đồ thêu màu, tranh, áo gối, nắp bàn, v. v...

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong tấm lòng bạ cố của qui khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn qui khách lắm lắm.

Chủ nhơn kính cáo.

PHUNG-VĂN-LÂM

105 109 Rue d'Espagne -: Saigon

Feuilleton — (N° 21)

LỜI TỰ THUẬT CŨA CÔ HẦU VUA ĐỨC

(Tiếp theo)

Đến sau xét nhà tên phạm nhơn ấy và bắt nó mà đày cấm cố vài năm, thì Thân vương mới nói chuyện với vương phi rằng tên đó không phải là người trong đảng xã hội, nên từ đây về sau chẳng bao giờ xảy ra việc như vậy nửa, khuyên Vương-phi chớ lo. Nói vậy chớ thân-vương cũng lo lo phòng phòng chỉ sợ việc nầy sẽ lậu ra thấu tai thiên hạ. Còn vương-phi lại lo buồn cho nỗi chồng con mà tự mình, thì cũng chẳng yên gì. Thế nhưng ông Thân - vương lại mỗi bữa mỗi đi dạo chơi để tỏ dấu rằng mình không sợ, chớ thật bề trong thì khổ tâm nhiều lắm. Khổ tâm bao nhiêu, thân-vương lại càng nói cười bấy nhiêu, tiếp người xử sự, chẳng có lúc nào mà chẳng diệu ngọt, làm cho bồng dương em lại sanh ra tấm lòng yêu mến Thân vương khác thường. Nhiều khi đến nỗi em lại dám đem lời khuyên giải và thật ra thì trong cái cảnh ngộ nầy, nếu như vì thân vương mà chặt mất đi một cánh tay thật em cũng chẳng tiếc.

Đến sau nhằm ngày đảng của Vương-phi, lại phát sanh ra một việc làm cho bọn em sợ hãi vô cùng. Nguyên năm đó cũng như lệ thường mấy năm, người quen biết các nơi đều có gởi đồ lễ vật đến chúc mừng vô số. Mà nội trong mấy thùng đồ, thì có một cái thùng nhỏ nhỏ, ở Y-đại-lợi gởi về, ngoài bao có đóng dấu nhà giây thép nước Y.

Khi cái thùng đó chở đến, thì một người hầu trong cung đựng trên cái mâm bạc, đem vào trong nhà dạy học. Coi bộ chàng giáo giác chẳng biết để nó vào đâu, nên mới cậy em chỉ giùm. Song coi lại nghĩ mình đâu có lẽ nhận lấy vật nầy mà để vào chỗ dạy học, nên mới trả lời rằng: vật nầy là của người ta đi lễ cho vương phi, sao chú lại đem vào đây làm chi? Người ấy nói: nhơn vì có việc trước kia, nên tôi không dám để thùng nầy vào đâu hết mà phải lại đây đặng có nhờ Qui-nương chỉ bảo. Em nghe vậy nghĩ một hồi lâu rồi biểu chú ta hãy tạm để đợi rồi hãy bẩm cùng vương-phi biết. Em lại đánh bạo mà nói chơi rằng như đó quả là một trái phá, có nổ ra thì cũng chỉ một mình tôi bị chết; không sao. Chỉ một lát, thì Vương-phi đến, đứng trước cửa phòng dạy học mà hỏi em: Nghe nói có thùng nhỏ nhỏ của nhà thơ đem lại, từ Ý-đại lợi gởi qua. Vậy mà cô có coi cho biết tên ai gởi chăng? Em thưa lại là chưa. Rồi cũng làm gan bước đến gần bên cái thùng bị trời mưa tróc giấy, nhận chẳng ra tên người gởi. Khi đó Vương-phi đứng ngoài coi bộ chẳng an rồi liền em thôi thì kêu một tên lính biểu nó mở thùng ra mà coi cũng đặng. Em thưa lại: sợ như chúng nó không chịu làm thì tính sao? Vương-phi nói: không sao, nếu truyền lịnh cho chúng nó, thì chúng nó phải tuân theo. Ta nghĩ vật nầy để lâu trong nhà học, rủi như có xảy ra đều chi nguy biến, thì e bất tiện lắm, mà ai chịu lấy trách nhậm. Còn đem nó mà ném xuống dưới hồ, lại sợ mất món đồ trong thùng thật là vô ích. Em nghe vậy, bèn nói ngay với Vương-phi rằng: như ngài cho phép, thì tôi xin tự mở nó ra xem. Tưởng chẳng có điều chi đủ sợ (nói vậy chớ mình cũng có hơi run. Song chẳng qua ý muốn khoe người Anh là dõng cảm). Còn Vương-phi thấy em dõng cảm như vậy thì khen ngợi vô cùng và khuyên em phải nên chú ý cho lắm. Đại phạm những vật ở nhà thơ đem lại, thường cũng nhiều khi nó nổ dại. Khi đó mấy ông vương-tử đương ở trong phòng, vương-phi mới biểu phải ra đứng ngoài mà chơi, không ai trở vô nữa. Chừng em sấp mở thùng, thì em xin vương-phi hãy tạm lui ra, vương phi không nghe. Song khi em cắt giấy thì vương phi lại lui ra vài, đứng gian ra gần ngoài cửa để cho có đường chạy! Cái bao đó dài chừng hai thước, bề ngang cũng cở đó, bao giấy xanh dài, cột nhợ to, gắn khằn đen, lại không có phù hiệu gì hết.

Em cắt giấy mở giấy xong rồi, thì thấy ở trong một cái thùng nhỏ nhỏ như thùng đựng đồ con nít chơi. Vương - phi đứng xa dòm vào rồi nói: « thật là không biết vật gì vậy! » Trên mặt cái thùng lại có nhợ xanh kín mít. Em lấy kéo cắt giây, nín hơi không thở, nhẹ - nhẹ tháo nắp hộp ra, thì ở trong như tưởng có tiếng chi kêu nhỏ nhỏ Thôi em cũng hết hồn hết vía, còn vương-phi cũng bảo nhỏ lấy làm lạ chẳng biết là vật gì. Nhưng dở nắm hộp ra, thì trên còn một lớp giấy rất xinh đẹp, dở lớp giấy ấy ra, thì té ra cái thùng mà mình nghĩ cho là trái phá, thì chẳng chi lạ, chánh là thùng đựng vài đóa hoa tường vi, thứ hoa mà vương phi mình yêu lắm đó Cánh xanh hoa đẹp, ở trong thùng lòi ra, lại thêm một bức phong thơ nằm kề bên cạnh. Em bèn lượm lấy mà dưng cho Vương-phi. Ngài xem rồi, bèn hở cười ngất, lấy lá thơ mà đưa lại cho em đọc. Đọc rồi mới hay hoa đó là của ông Công-tước Phùng-biệt Ca ở Ý đại-lợi gởi về mà chúc thọ cho Vương-phi mình đó.

(Còn nữa)

AU REGRET

76, Boulevard Bonnard

TRÀNG HOA TANG

(couronnes)

bằng cườm và bằng sành

Kể giá từ 8p 00

Giá riêng cho các bọi Lương hữu và cho các người mua đi bán lại.

Ai muốn mua tràng hoa nên đến đó mà mua, vì ở đó làm đại-lý cho mấy hãng lớn tại Paris và Marseille.

(51)

NGHIỆT PHỤ

Dịch-giả : LƯƠNG-HỒNG

Gài cho cái sông khuynh thành,
Làm cho đồ quân xiêu đình như chơi!

Va chắc bụng như vậy nên đem cổ phần bán mới không biết tiếc. Ông Ba-tich nghe lời em vợ (*ông Diệp Phiên*) bỏ tiền mua hết cổ phần. Mua được cổ phần ông lại phái người đi tỉnh *Phúc Tuyến* hỏi mua vài mẫu đất đặng sau nầy nếu công tìm kiếm thí nghiệm thuốc nổ và thuốc nhuộm của con ông được hoàn thành thì ông sẽ cất thêm 1, 2 cái xưởng máy ở đó.

Cậu cháu ông *Diệp Phiên* bàn bạc chuyện công lại đến chuyện riêng liền-miên mất một buổi sáng. Mạc-Sinh nóng nảy muốn giao ngay giấy *dạy phép pha thuốc* cho cậu bèn xin lui về phòng thí nghiệm. Về đây y buồn trí vì đột nhiên cái hình ảnh của nàng Sô Phiên lại xuất hiện ở trước mắt y khiến cho y sinh lòng mong nhớ, y không thể ngồi vào bàn làm việc (*biên chép*) ngay được, bèn dạo quanh trong phòng, chợt lúc y đến gần cửa sổ trông ra một sông thì thấy một người y phục theo lối *ngư phủ* ngồi trên mũi *ghe* mảnh mai cầm cần câu coi bộ mỏi mệt như là một nhà thiện nghệ vậy? Người đó là ai? Nếu không nói tưởng độc giả cũng không thể đoán ra được. Người đó tức là Ha-nô-Va *đội lốt* người thợ câu để tiện việc do thám công chuyện của Mạc sinh và *cách thức y làm ăn ở phòng thí nghiệm*. Mạc sinh bất ngờ không biết, đứng trông va câu, quên cả việc làm. Leng! keng! tiếng chuông kêu ở ngoài cửa, Ba-Doanh đang tưới cây ở vườn hoa tất tả chạy ra mở cửa. Con Mi Lô nài chú cho phép mình vào thưa chuyện với Mạc-sinh. Ba Doanh coi bộ không bằng lòng nhưng cũng phải bắt buộc chiều theo ý nó. Chú dẫn nó đến phòng thí nghiệm rồi vào báo trước với chủ. Mạc-sinh đang mải trầm tư mặc-tưởng được tin có người hỏi thì vội vã bước ra khỏi phòng. Thấy Mi-Lô nét vui sự mừng lộ ra ngoài mặt, *Mi-Lô* không để y phải hỏi nói đón ngay rằng:

— Chủ tôi thấy ở đây huyên-náo om sòm sợ e xảy ra nạn chi bất lợi cho cậu? Tôi có hỏi người ở vùng lung quanh thì họ nói vì thợ đình công và *gây gổ* làm lộn xộn hành hung ghê gớm lắm. Được tin nầy chủ tôi rất lấy làm nôn tâm nên *mới* phái tôi đến đây dò la tin tức và bơn tiện mời ông đến chơi nói chuyện.— Mạc-sinh hiện đang muốn lại chơi thăm nàng S. P. y được lời như cởi tấm lòng, y bảo con Mi-Lô về báo trước đặng y sửa-soạn đến sau. Mi-Lô đi rồi, y dặn Ba-doanh khóa cửa phòng lại đoạn y với về nhà riêng thay y phục đi... Không riêng một mình y mong nhớ nàng S. P. còn nàng, cũng mong nhớ y. — Nhưng ngoài sự nhớ tiếc đó ra nào có ai biết cái chủ ý thâm độc của nàng đâu? — Nàng sở dĩ mời y đến lần nầy vì muốn gặp mặt chuyện trò cho khuây nỗi buồn cũng có mà để thừa dịp hỏi dò xem y cất thuốc nổ và các phép dạy pha thuốc ở nơi nào, trong phòng thí nghiệm cũng có. Ba-doanh thấy chủ đi đã lo vội đem tin đó nói cho ông Ca-Đô và ông Diệp-phiên hay. Hai ông được tin nầy ngơ ngác nhìn nhau. Một lát, ông Ca-đô nói: — Việc giải hòa với bọn thợ tôi nghĩ không nên để cho y dự vào. Vì tôi xét bọn thợ đình công là cũng vì y, chúng thấy y chế hóa được thứ thuốc nhuộm và nghe nói thỉnh thoảng y vẫn ra bờ bể và vào giữa rừng thí nghiệm thuốc nổ thì chúng chỉ lo y định dùng máy móc thế cho nhơn công nên chúng muốn y đi làm nơi khác nhưng chúng còn ngại không dám nói ra. Nếu ta để y dự vào thì tất xảy ra sự xung đột nguy hiểm...

Ông Diệp Phiên ngỏ ý biểu đồng tình. Hai ông toan cho người đi kêu bọn thợ ở các nơi đến thì đã nghe tiếng la: *nhà máy phát hỏa* inh ỏi nên hoảng hốt chạy ra khỏi buồng giấy nhìn mặt sau thấy khói lửa lên đỏ chói lọi hai ông linh-huynh không biết xoay xở nhà Rồng một ... đi dọ hỏi coi *phát hỏa* bởi đâu. Lại nhắc đến Mạc Sinh ở lầu Ca về lần nầy. Sô Phiên trổ hết tài yêu nghiệt làm mê hồn. Lúc nàng đã tin chắc rằng y hết tình thương nàng rồi, nàng mới hỏi y những chuyện kín trong nhà. Mạc Sinh vô tình không biết tưởng nàng vì muốn càng y kết nghĩa trăm năm nên mới căn dặn hỏi y như vậy nên mộ: dạ chân ngay đem hết việc bí mật (*như chương trình làm việc ở phòng thí nghiệm, nơi nào để thuốc nổ, giấu giấy dạy phép pha thuốc*) kể cho nàng hay. Y nói đến đâu nàng lại vuốt ve chiều chuộng y đến đấy. *Đang* lúc đôi bên chuyện trò mặt-thiết thì cái tin *phát hỏa* thấu đến tai y khiến cho y chột dạ vội vàng xin cáo biệt nàng về.

(*còn nữa*)

Tiện lắm! Tiện lắm!

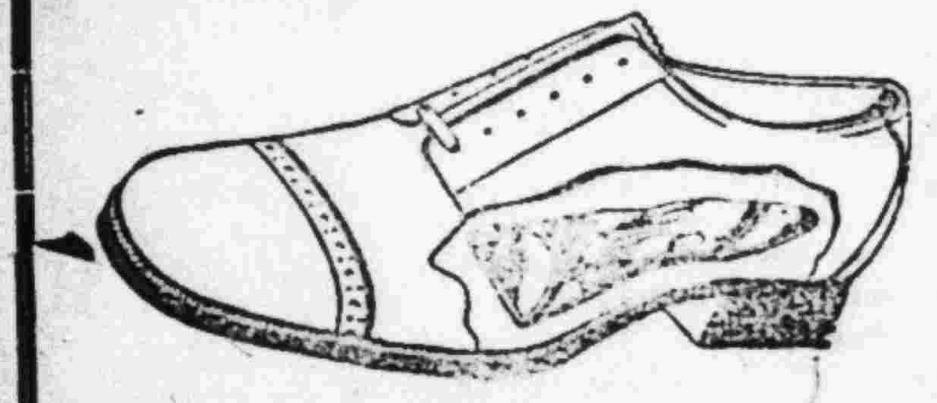
Một cách gởi thơ theo kim thời.

Khi nào các ngài có đi du lịch ở các miền lục châu thì các ngài nên nhớ tới mấy nhà Bungalorv, nhà Cercle hay là nhà buôn lớn mà hỏi nơi đó có trữ bán những Carte-postale phong cảnh Saigon và lục tỉnh, mà viết thơ gởi về cho anh em bà con thì tiện hơn và quí vị khỏi mất ngày giờ nhiều và quí vị sẽ giữ được nhiều dấu tích tốt lẹp.

Còn vị ở Saigon thì nên dời gót thẳng lại nhà hình Nadal ở đường Catinat môn bài 118 — 120 mà hỏi.

THE SINGAPORE STORE

« Succursale » N· 158 Rue Catinat Saigon.



Chapellerie — Chaussures — Cravates

Chemises pour sportmen.

Branche Store : 15 Rue Vannier

Expédition contre-remboursement à l'intérieur

PHÁP-HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

— Hãng bạc công nghệ và Thương-Mãi.

Tư bổn đóng đã hết .... 50. 000. 000. quan

Vốn của Banque Industrielle de Chine ... 50. 000. 000. quan

Số tiền dự trữ .... 22. 319. 000. quan

Ông Griolet, chánh-chủ bàn trị-sự của hãng bạc Paris và Hòa-lang. Ông quản-đốc của chánh-phủ Pháp : De Celles. Tổng quản-lý : ông Carrère.

Đặt các chi cuộc ở Paris, — Lyon — Marseille — Bắc-kinh — Thượng-hải — Thiên-Tân — Hương-cảng.

CÁC SỞ ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP. — Hải-phòng — Hanoi — Namvian — Vịnh — Đà-nẵng — Qui-nhơn — LẠI CÓ SỞ LÀM VIỆC Ở HUẾ và Thanh-Hóa.

Làm đủ các công việc thuộc về Ngân-Hàng.

Gởi tiền theo kiểu « thâu xuất tự tiện Compte-courant » mỗi năm lời 3 phân. Gởi bạc Đông-pháp. Gởi theo tiền Langsa lời 2 phân rưỡi.

Gởi tiền theo tiền cần-kiệm, xin do hãng bạc sẽ định tiền lời riêng.

Gởi tiền về lấy ra phải có kỳ khắc, xin hỏi hãng bạc thì biết.

Chịu lãnh đòi tiền về chuyện giấy tờ buôn bán lại có nhận lãnh bán « traite » giấy mua mandat giây thép gởi tiền các nơi đô thị khác, vân vân.

Hãng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn tủ sắt thứ thiệt tốt, thiệt chắn-chắn.

QUÍ BÀ QUÍ CÔ

Gương mặt là nơi quí nhứt của con người, nếu muốn tránh khỏi các bịnh nơi ấy như là mụn, tàn nhan, thâm kim nhăn nhiều xin quí bà quí cô hãy dùng thử thứ nước thơm Tây-thi Lộ hiện con Bướm thì sẽ thấy sự mầu nhiệm của nó ra làm sao?

Nước thơm Tây-thi-Lộ sẽ được cái bản hạnh nhờ lòng quang đại của quí bà quí cô chiếu cố và nó sẽ làm cho quí bà quí cô vẫn được vui lòng luôn luôn.

ĐẠI QUANG DƯỢC PHÒNG

46 Bd Tổng đốc Phương Cholon. — 47 Phố hàng Đường Hanoi. — Giây thép nói số 19 Cholon.

Maison Tân Tân

Tailleur élégant

Fabrique de casques liège.

Cordonnerie — Valiserie — Malles

N. 148 Rue d'Espagne Saigon.

Muốn cho được đúng kiểu, xin ghé lại tiệm may Tân Tân *kế bên Comptoirs industriels cùng dãy phố phòng ngủ* Namkỳ. Có chứa đủ các thứ laine London, *tissus Américain, serge Anglais drap Fantaisie, tussor Tonkin, tussor soie và các thứ tissus khác.* — Bổn tiệm dùng thợ có tiếng đã từng làm ở các tiệm lớn Hanoi đem vô để cạnh tranh cách khéo léo của nhà nghề, cho đúng kiểu kim thời. Ba tháng một lần có hàng mới và catalogue gởi qua.

Bổn tiệm lại chế tạo các thứ nón casques liège lợp bằng serge Anglais đủ các màu, có nhận lợp và sửa các nón cũ.

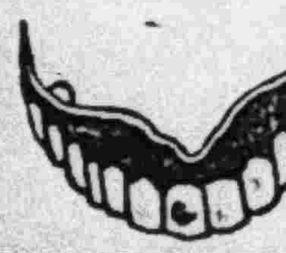
Có thợ đóng giày tây và annam. Có trữ bán các thứ dương da, valises da tây, đủ các kiểu, giá thiệt rẻ.

Bán buôn và bán lẻ.

Directeur ; Trần-văn-Dừa

CABINET DENTAIRE

Phòng trồng răng



Lâm-quang-Sì

Salon de coiffure — Cordonnerie

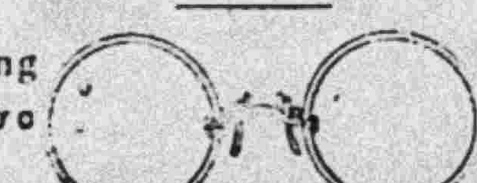
Ngan tôi Tân-đảo — Chợ-cũ

N·104, rue Gurges Guynemer Saigon

Muốn giữ gìn con mắt nên đến nhà Bán kiến MY-KHOUAN

229-231 Rue des Marins, Cholon. — Ngang ga xe điện giữa Cholon

Bán : ồng kiến nước Mỹ



Có máy điện khi coi con mắt·

Có thợ chuyên môn

Đủ các kiểu kiến : cận-thị, viễn-thị, ông già, vệ-sanh. Đủ các thứ gọng kiến kim-thời.

VẠN-HÒA

— ... —

Ai muốn dùng vải đã tốt mà lại lâu rách thì nên đến Hiệu :

VẠN-HÒA

CHOLON

... ĐƯỜNG GOCANG, 32

— GIÂY thép nói 108 —

Ai ... Vạn-Hòa ... Thành-Sanh, ở chợ ..., ... phần ... một ...

Thì ai cũng ... Vạn-Hòa, ... bổn-hiệu ... ra ... mười ... mấy, ... khắp trong Lục-tỉnh, ai cũng biết ... Vạn-Hòa đã đẹp mà ... chắc ... không ... tiền đã ... ...

COI CHỪNG MẤY CÁI NHÃN

1 — 2 con cá kim ngư ... ...

2 — 3 con cá kim ngư ... ...

3 — 1 con cá kim ngư xanh

4 — Vạn-hòa con gà trống

5 — Vạn xuân Long ...

6 — Vạn bảo phi thoàn

VẠN-HÒA CHỦ NHƠN

kính đốn

— ... —

IDÉAL PHOTO

74, Boulevard Bonnard Saigon

Vì ông chủ tiệm *Khổng-Minh Photo* mắc nhiều công chuyện. Cho nên đã giao trọn quyền quản-lý nhà chụp hình *Khổng-Minh* lại cho tôi. Vậy tôi đã sửa sang lại và đổi hiệu lại là Idéal Photo. Bổn-tiệm mới có nhiều thợ thiện-nghệ, chuyên môn làm đủ các thứ hình theo kiểu mới, và làm hình rọi ra lớn đủ màu « đen, sépia, sanguine và couleur » cho mà rất tươi và rất tinh thần.

Xin quí vị chiếu cố, bổn tiệm rất đa tạ.

Thơ và mandat xin gởi cho :

... 74 Boulevard Bonnard Saigon

Bán nhà máy Lường-thành

Tôi mới ký tên mua đứt phần hùn của ông Nguyễn-văn-Đinh trong nhà máy Lường-thành với bà sương-phụ Nguyễn-văn-Đinh, tên là Lê-thị-Mọi.

Vậy nay xin cho ai nấy đều biết. Như ông Nguyễn-văn-Đinh lúc sanh tiền có thiếu nợ ai thì xin cho tôi hay nội trong 15 ngày kể từ ngày đăng bài nầy vào trong báo.

Tôi xin trả những nợ thuộc về nhà máy Lường-thành mà thôi. Nợ về việc khác tôi không biết đến.

Xin do tại M. Nguyễn-văn-Thơm, hội đồng thành phố, nghiệp chủ ở Khánh-hội mà thương lượng.

Cẩn cáo

Nguyễn-văn-Thơm

Của Annam làm ra

Bổn tiệm chuyên làm vòng tang ... (couronnes) đã xuất cảng được nhiều nên tính giá hạ bằng phân nửa các nơi — Kiểu đẹp, to nhỏ đủ thứ. Giá từ 4$ sấp lên tới 100$. ... giá riêng cho các hội tương-tế ... Xin đồng-bào ... cho ... nước nhà mà mua giúp đỡ.

Bán sỉ và bán lẻ do nơi :

"LA TORTUE"

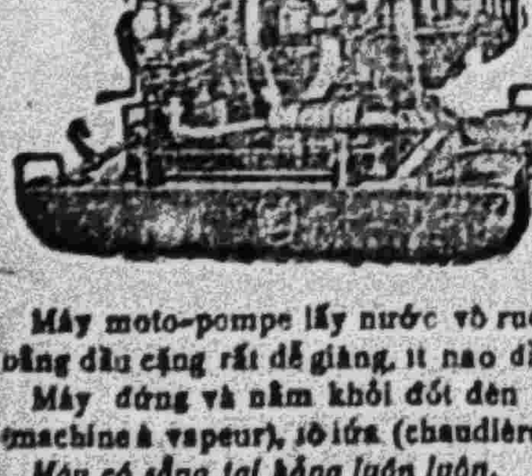
PHAN-THIC-TRAC

16 Rue Sabourain Saigon

LA RIZERIE MODERNE

159-161. Boulevard de la Somme, Saigon

Bán góp



Đã cất trên 70 cái rồi lớn và nhỏ: điều đặng vừa lòng quí khách.

Làm Đại-Lý độc quyền bán máy xay lúa và máy (moteurs Diésel) bên Đức-Quốc hiệu Otto Dentz và Koerber et Naumann.

Máy moto-pompe lấy nước vô ruộng: lớn và nhỏ — chạy bằng dầu cặng rất dễ giàng, ít hao dầu mỡ.

Máy đứng và nằm khỏi đốt đèn chạy nguội — Máy hơi (machine à vapeur), lò lửa (chaudière.)

Máy có sẵng tại hãng luôn luôn.

Trước khi quí ông muốn cất nhà máy xin gởi thơ mà hỏi thăm thì bổn hãng rất vui lòng mà đáp tùy theo ý kiến của quí ông.

Phạm-hạ-Huyến

36 Sabourain Transitaire *Adresse télég:*

Téléphone N· 231 «Transita Saigon»

Transit en Douane, Transports, Bagages, Expéditions Dédouanement.

Fournisseur de Plantation : = *Manteaux, Chapeaux, Nattes, Vêtements de coolies. Tabac du Tonkin. Poissons secs, etc....*

Làm Đại lý bán sỉ : — *Hàng Bắc, các thứ ghế kiểu Thonet. Vải mùng, đồ đồng, trà-bông, giày giếp, giếp dừa và các tạp-hóa Bắc-Kỳ cùng Trung-Kỳ.*

Hàng hóa thực tốt, giá tính rẻ nhiều, ở xa xin biên thơ thương nghị.

VẠN-ỨNG THIÊN-HÒA DU

Là một thứ thuốc hay để Bảo-chương Thân-thể

Thứ dầu nầy bổn đường gia tâm chế luyện nên mùi nó đã thơm dịu khác thường mà dùng nó lại ứng nghiệm như thần không thứ nào bì kịp, ngoài thoa trong uống dùng cách nào cũng cộng hiệu cả. Bình thời vô sự dùng nó thì nó có sức tỉnh não dễ thần (làm cho con người tỉnh táo) lúc có bịnh bất kỳ chứng gì đều dùng đặng cả. Phàm dùng đến dầu nầy của bổn đường đều đặng vui lòng và khen ngợi vô cùng. Thật là một thứ thuốc đáng gọi là « Hộ thân chí hữu »

Mỗi ve giá là ...... 0$26

Pharmacie Sino-Annamite

THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG

Rue des Marins N· 208 Cholon

TAM-THÁNH-DƯỢC

1· Trừ tê—2· Bổ huyết.—3· Giải lao?

1·-Trừ tê bại nhức mỏi sưng sốt rất thần hiệu, mỗi hộp 1$20.

2.-Điều kinh trừ bạch-đái bổ huyết xâm xôi ruột rất hay, mỗi hộp 1$00

3.-Bổ hư lao giải trí não. Làm việc mệt mỏi thường dùng, mỗi hộp 1$00

Cách mua thuốc gởi mandat đề :

Muốn đến bổn hiệu do ngay bến xe lửa đậu

Monsieur Trương-Minh-Y

Chủ tiệm Tạo-Nhơn-Đường.

N· 4, rue de la Gare Hoemon